



Compliant with new European Regulation
Conforme al nuovo regolamento europeo
Conforme au nouveau règlement européen
(EU) 2016/425

CE
0123

**ROCKET
ROCKET PLUS**

STANDARD

EN 568:2015



EN

IT

FR

DE

ES

PT

NL

SV

NO

FI

RO

PL

CS

SK

SL

HR

RU

TR

ZH

JA

KO

TH



W1

Notified body controlling the manufacturing of the product:

Organismo che controlla la fabbricazione del prodotto:

Organisme contrôlant la fabrication du produit:

TÜV SÜD Product Service GmbH

Ridlerstraße 65, 80339 Munich - Germany - N.0123



W2

Notified body intervening for the EU type examination:

Ente riconosciuto che interviene per l'esame UE del tipo:

Organisme notifié intervenant pour l'examen UE de type:

APAVE SUDEUROPE SAS

CS60193 - 13322 MARSEILLE CEDEX 16 – France – N.0082

MARKING - MARCATURA - MARQUAGES


1

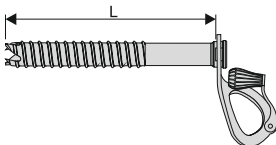

2


3
4 0123

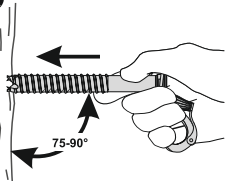
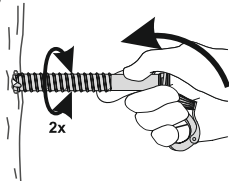
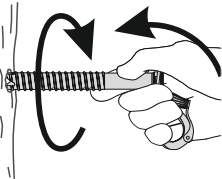
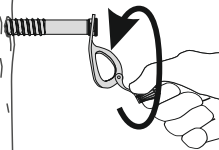

6

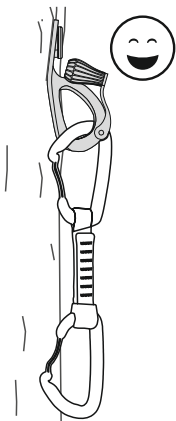


- 1 Nome del fabbricante - Name of the manufacturer - Nom du fabricant
- 2 Nome del dispositivo - Name of the device - Nom du dispositif
- 3 Marcatura di conformità al regolamento europeo (UE) 2016/425 - Conformity marking according to European regulation (EU) 2016/425 - Marquage de conformité au règlement européen (UE) 2016/425
- 4 N° dell'organismo che controlla la fabbricazione del prodotto - No. of the notified body controlling the manufacturing of the product - N° de l'organisme contrôlant la fabrication du produit
- 5 Leggere le istruzioni di utilizzo - Read the instructions for use - Lire la notice d'information 6
- 6 Mese e anno di fabbricazione - Month and year of manufacture - Mois et année de fabrication



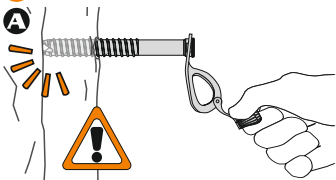
Model	Ref	L
Rocket 13 cm	298513	12,4 cm
Rocket 16 cm	298516	15,4 cm
Rocket 19 cm	298519	18,4 cm
Rocket 22 cm	298522	21,4 cm
Rocket Plus 13 cm	298613	11,5 cm
Rocket Plus 16 cm	298616	14,5 cm
Rocket Plus 19 cm	298619	17,5 cm

1**A****B****C****D****E**

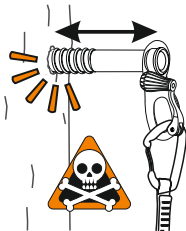
F**G**

2

A



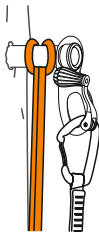
B



C

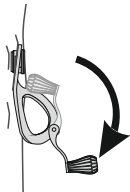
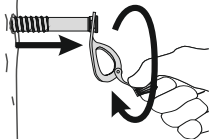
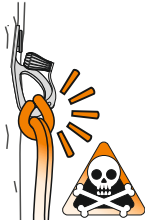


D



E



3**A****B****C****F****G****H**

4



GENERAL INFORMATION

The C.A.M.P. group meets the needs of mountaineers and climbers with light and innovative products. These are designed, tested and manufactured to a certified quality system, ensuring reliable and safe products. These instructions inform you about the correct use throughout the life of the product: **read, understand and keep these instructions**. If lost, you can download the instructions from the web site www.camp.it. The EU declaration of conformity can be also downloaded from our site. The retailer must provide the instruction manual in the language of the country where the product is to be sold.

USE

This equipment should be used only by trained and competent persons. Otherwise the user should be under the direct supervision of a trained and competent person. This notice will not teach you the techniques for climbing, alpinism or any other associated activity: you must have received qualified instruction before using this product. Climbing, and any other activity for which these products may be used, is inherently dangerous. The consequences of incorrect selection, misuse or poor maintenance of equipment could result in damage, serious injury or death. The user must be medically fit and capable to control his own security and any possible emergency situations. The product should only be used as instructed and no alterations should be made to it. It may be used in conjunction with any appropriate items of suitable specification and according to the EN standards, with due consideration to the limitations of each individual piece of equipment. This leaflet shows examples of improper utilizations of this product. Note that it is impossible to show or imagine all improper utilizations and that this product should be used only in the way specified by the manufacturer in this leaflet. If possible this product should be treated as personal.

MAINTENANCE

Cleaning of the textile and plastic parts: rinse in clean water and neutral soap (max temperature 30°C) and dry naturally away from direct heat. *Cleaning of the metallic parts:* rinse in clean water and then dry. *Temperature:* Always keep this product below 80°C so as not to affect the performance of the product. *Chemicals:* withdraw the product from service if it comes into contact with chemical reagents, solvents or fuels which could affect the performance of the product.

STORAGE

Store unpacked in a cool, dry, dark place away from heat sources, high humidity, sharp edges, corrosives or other possible causes of damage.

RESPONSIBILITY

The company C.A.M.P. spa, or the distributor, will not accept any responsibility for damage, injury or death resulting from misuse of or from modifications to a CAMP branded product. It is the user's responsibility at all times to ensure that he/she understands the correct and safe use of any equipment supplied by or from C.A.M.P. spa, that he/she uses it only for the purposes for which it is designed and that he/she practices all proper safety procedures. Before using the equipment, take all necessary steps to familiarise yourself with rescue techniques should an emergency occur. You personally assume all the risks and responsibilities for your actions and decisions: if you are not able or not in a position to assume these, do not use this equipment.

3 YEAR WARRANTY

This product is warranted against any faults in materials or manufacture for 3 years from the purchase date. Limitations of warranty include: normal wear and tear, modifications or alterations, incorrect storage, corrosion, damage due to accidents or negligence, use for which this product is not specifically designed.

SPECIFIC INFORMATION

INSTRUCTIONS FOR USE

Summary

The CASSIN ice screws are designed for ice climbing. The product is intended for use to protect against the risk of falling from a height when the device is used as anchoring during mountaineering.

Placing and use:

When placing ice screws, assure yourself to choose an area where the ice is compact, uniform and as thick as possible. Avoid areas where the ice is soft, aerated or fractured since the ice conditions determines the holding strength of the anchor. Clean the surface of ice before placement if necessary, choose the length suitable for the ice thickness and follow the instruction as given in **picture 1**, paying close attention to the warnings shown in **picture 2**. Be cautious of the force required while screwing in the anchor: it shall be uniform throughout all the length of the tool. A decrease of the force can indicate an air pocket in the ice which requires the ice screw to be removed and placed in a better position.

To unscrew, use the handle as in **picture3**, taking care of quickly removing the ice.

Sharpening: for top performance, the teeth shall be well sharpened. Use a file to sharp the teeth according to **picture.4**

Do not use a grinding wheel, which can generates temperatures high enough to change the mechanical characteristics of the metal.

REVISION

The safety of users depends upon the continued efficiency and durability of the equipment. In addition to the normal inspection required before, during and after each use, this product must be inspected by a skilled person every 12 months, starting from date the product is first used; this date and the subsequent checks must be recorded on the product's life sheet: keep this literature for inspection and reference for the life of the device. Check the legibility of the product's markings.

Before each use check the sharpening of the teeth, the threads, the free rotation of the ring connecting the sling (Rocket Plus) and that the lever performs correctly.

If the ice screw presents any of the following defect the product should be withdrawn from service immediately:

- broken or bent teeth
- deep corrosion that seriously alters the surface state of the metal (which does not disappear after a light rubbing with sand paper)
- Presence of cracking
- Permanent deformation of the tube or of other components
- locking of the connecting ring
- Burning or abrasion signs on the stitching or on the sling.

Any product or component showing any defect or wear, or if in doubt, should be withdrawn from service immediately. Each product in the safety system can be damaged during a fall and must be always inspected before use it again. Do not continue to use a product after a major fall because a damage may have occurred, even no external signs are visible.

LIFETIME

Metal parts: The lifetime of the product is unlimited.

Textile parts: The lifetime of the product is 10 years from the date the product is first used and (taking storage into

consideration) in any case cannot exceed the end of the twelfth year from manufacturing (i.e. manufacture year 2020, lifetime until end of 2032, or 10 year from the date of first use, whichever comes first).

Metal parts / Textile parts: The lifetime is understood to be in the absence of causes which would place the product out of order with the condition that periodic inspections are carried out at least once every 12 months starting from the date the product is first used and the results are recorded on the life sheet of the product. The following factors can reduce the lifetime of the product: intense use, damage to components of the product, contact with chemical substances, high temperatures, tears and abrasions, violent impacts, failure to maintain as recommended. If a product is suspected to be no longer safe and reliable, replace the product or contact C.A.M.P. or the distributor before continuing use.

TRANSPORTATION Protect the product from risks such as those detailed above.

ITALIANO

INFORMAZIONI GENERALI

Il gruppo C.A.M.P. dà una risposta ai bisogni degli alpinisti e degli arrampicatori con dei prodotti leggeri e innovativi. Sono progettati, testati e fabbricati all'interno di un sistema qualità certificato, per offrirvi un prodotto affidabile e sicuro. Le presenti istruzioni sono destinate ad informarvi sul corretto utilizzo del prodotto per tutta la sua durata: **leggete, comprendete e conservate queste istruzioni.** In caso di smarrimento, le istruzioni sono scaricabili dal sito www.camp.it. La dichiarazione di conformità UE è scaricabile da questo sito. Il rivenditore deve fornire il manuale istruzioni nella lingua del paese in cui il prodotto è venduto.

UTILIZZO

Questo equipaggiamento deve essere usato solo da persone addestrate e competenti oppure sotto la supervisione di persone addestrate e competenti. Con queste istruzioni non apprenderete le tecniche dell'arrampicata, dell'alpinismo o di qualsiasi altra attività associata: dovete aver ricevuto una formazione adeguata prima di utilizzare questo equipaggiamento. Arrampicare, e ogni altra attività per la quale questo prodotto può essere usato, è potenzialmente pericoloso. Un'incorretta scelta o utilizzo, oppure un'incorretta manutenzione del prodotto può causare danni, gravi ferite o morte. L'utilizzatore deve essere medicalmente idoneo ed in grado di controllare la sua sicurezza e di gestire le situazioni di emergenza. Il prodotto deve essere usato solo come di seguito descritto e non deve essere modificato. Deve essere usato in abbinamento ad altri articoli con caratteristiche adatte ed in accordo alle normative europee (EN), considerando i limiti di ogni singolo pezzo dell'equipaggiamento. In queste istruzioni sono rappresentati alcuni esempi di utilizzo improprio, ma esistono molti altri esempi di applicazioni sbagliate che è impossibile elencare o immaginare. Se possibile questo prodotto deve essere considerato come personale.

MANUTENZIONE

Pulizia delle parti tessili e plastiche: lavare esclusivamente con acqua dolce e sapone neutro (temperatura massima di 30°C) e lasciare asciugare in modo naturale, lontano da fonti dirette di calore. *Pulizia delle parti metalliche:* lavare con acqua dolce ed asciugare. *Temperatura:* mantenere questo prodotto al di sotto di 80°C per non pregiudicare le prestazioni e la sicurezza del prodotto. *Agenti chimici:* buttare il prodotto in caso di contatto con reagenti chimici, solventi o carburanti, che potrebbero alterare le caratteristiche del prodotto.

CONSERVAZIONE

Conservare il prodotto disimballato in un luogo fresco, asciutto, lontano dalla luce e da fonti di calore, alta umidità, bordi od oggetti acuminati, sostanze corrosive o ogni altra possibile causa di danno o deterioramento.

RESPONSABILITÀ

La società C.A.M.P. spa, o il distributore, non accetteranno alcuna responsabilità per danni, ferite o morte causate da un utilizzo improprio o da un prodotto CAMP modificato. E' responsabilità dell'utilizzatore capire e seguire le istruzioni per il corretto e sicuro utilizzo di ogni prodotto fornito da o attraverso C.A.M.P. spa, usarlo solo per le attività per cui è stato realizzato e applicare tutte le procedure di sicurezza. Prima dell'utilizzo dell'attrezzatura, considerare come un eventuale salvataggio in caso di emergenza possa essere eseguito in sicurezza ed in modo efficiente. Siete personalmente responsabili delle vostre azioni e decisioni: se non siete in grado di assumervi i rischi che ne derivano, non utilizzate questa attrezzatura.

GARANZIA 3 ANNI

Questo prodotto ha una garanzia di 3 anni a partire dalla data di acquisto, contro ogni difetto del materiale o di fabbricazione. Non sono coperti dalla garanzia: l'usura normale, le modifiche o i ritocchi, la cattiva conservazione, la corrosione, i danni dovuti agli incidenti e alle negligenze, gli utilizzi ai quali questo prodotto non è destinato.

INFORMAZIONI SPECIFICHE

ISTRUZIONI D'USO

Campo di applicazione

I chiodi da ghiaccio CASSIN sono concepiti per l'arrampicata su ghiaccio. Il prodotto è destinato ad essere utilizzato per la protezione contro il rischio di cadute dall'alto quando il dispositivo viene utilizzato come ancoraggio nella pratica dell'alpinismo.

Utilizzo

Quando si intende posizionare un chiodo da ghiaccio, assicurarsi di scegliere una zona di ghiaccio compatta, uniforme ed il più spessa possibile. Evitare le zone di ghiaccio porose, morbide o con ghiaccio fratturato in quanto le condizioni del ghiaccio determinano la tenuta del chiodo. Pulire se necessario la zona scelta, scegliere la lunghezza di chiodo adatta allo spessore del ghiaccio e seguire le istruzioni di **fig.1** per il posizionamento, prestando attenzione alle avvertenze segnalate in **fig.2**.

Prestare attenzione alla forza necessaria nell'avvitamento che deve essere il più omogenea possibile. Una diminuzione della forza durante l'infissione può indicare una sacca d'aria nel ghiaccio; in tal caso, scegliere un posizionamento diverso e migliore.

Per schiodare agire sulla manovella come in **fig.3** avendo cura di rimuovere il ghiaccio intrappolato nel dispositivo al più presto.

Affiliatura: per delle elevate performance i denti devono essere ben affilati. Affilare i denti del chiodo con la lima **fig.4**. Non utilizzare una mola che rischia, scaldando il materiale, di modificarne le caratteristiche meccaniche.

REVISIONE

La sicurezza degli utilizzatori dipende dalla continua efficienza e durabilità dell'equipaggiamento. Oltre al normale controllo visivo effettuato prima, durante e dopo ogni utilizzo, questo prodotto deve essere esaminato da una persona competente con frequenza di 12 mesi, a partire dalla data del primo utilizzo del prodotto; la registrazione di questa data e dei successivi controlli deve essere effettuata sulla scheda di vita del prodotto: conservare la documentazione per il controllo e per riferimento per tutta la vita del prodotto. Controllare la leggibilità delle marcature del prodotto.

Prima di ogni utilizzo verificare lo stato e l'affilatura dei denti, lo stato della filettatura, la libertà di movimento dell'anello di connessione con la fettuccia (Rocket Plus) e che la leva funzioni correttamente.

In caso di uno dei seguenti difetti il prodotto deve essere messo immediatamente fuori servizio:

- denti rotti o storti.
- corrosione che altera gravemente lo stato superficiale dell'acciaio (non sparisce dopo un leggero sfregamento)

con carta vetrata).

- presenza di fessure
- deformazione permanente del tubo o di altri componenti
- bloccaggio dell'anello di connessione

• tagli o bruciature sulle cuciture o sulla fettuccia

Se l'articolo o uno dei suoi componenti mostrano segni d'usura o difetti, deve essere sostituito, anche solo in caso di dubbio. Ogni elemento che fa parte del sistema di sicurezza può essere danneggiato durante una caduta e deve dunque sempre essere esaminato prima di essere riutilizzato.

Ogni prodotto coinvolto in una grave caduta deve essere sostituito, in quanto può aver subito dei danni strutturali non visibili ad occhio nudo.

DURATA DI VITA

Parti metalliche: La durata di vita del prodotto è illimitata.

Parti tessili: La durata di vita è di 10 anni a partire dalla data del primo utilizzo del prodotto e, tenendo conto dello stoccaggio, non può in ogni caso protrarsi oltre la fine del dodicesimo anno dalla fabbricazione (es. anno di fabbricazione 2020, durata di vita fino a fine 2032).

Parti metalliche/ Parti tessili: La durata di vita è da intendersi in assenza di cause che lo mettano fuori uso e a condizione di effettuare controlli periodici almeno una volta ogni 12 mesi a partire dalla data del primo utilizzo del prodotto e di registrare i risultati nella scheda di vita del prodotto. I seguenti fattori possono però ridurre la vita del prodotto: utilizzo intenso, danni a componenti del prodotto, contatti con sostanze chimiche, temperature elevate, abrasioni, tagli, urti violenti, errori nell'uso e nella conservazione raccomandati. Nel dubbio che il prodotto non offra più la necessaria sicurezza, contattare la società C.A.M.P. spa o il distributore.

TRASPORTO Proteggere il prodotto

FRANÇAIS

INFORMATIONS GENERALES

Le groupe C.A.M.P. apporte une réponse à tous les besoins des alpinistes et grimpeurs avec des produits légers et novateurs. Ils sont conçus, testés et fabriqués selon un système qualité certifié pour vous apporter un matériel fiable et performant. La présente notice est destinée à vous informer sur la bonne utilisation pour toute la durée de vie de votre matériel: **lisez, comprenez et conservez cette notice**. En cas de perte, la notice est téléchargeable sur le site www.camp.it. La déclaration de conformité UE est aussi téléchargeable sur ce site. Le revendeur doit fournir la notice d'information dans la langue du pays de vente du produit.

UTILISATION

Ce produit ne doit être utilisé que par des personnes entraînées et compétentes ou bien sous la surveillance de personnes entraînées et compétentes. Cette notice ne vous apprendra pas les techniques de l'escalade, de l'alpinisme, ou de toute autre activité associée: vous devez avoir reçu une formation adaptée avant d'utiliser ce produit. Grimper ou toute autre activité pour laquelle cet article puisse être utilisé, est dangereux en soi. Un mauvais choix, une utilisation incorrecte ou un mauvais entretien du produit, peuvent provoquer des dommages, des blessures graves ou la mort. L'utilisateur doit être médicalement apte et capable de maîtriser sa sécurité et les situations d'urgences. Le produit doit être utilisé comme indiqué dans cette notice et ne doit en aucun cas être modifié. Il doit être utilisé avec d'autres articles ayant des caractéristiques complémentaires en accord avec les normes européennes (EN) et en tenant compte des limites de chaque pièce du matériel. Certaines utilisations

incorrectes sont indiquées dans cette notice mais il est impossible d'énumérer ou même d'imaginer toutes les utilisations incorrectes. Si possible, ce produit doit être personnel.

ENTRETIEN

Nettoyage des parties textiles et plastiques: Laver exclusivement avec de l'eau et du savon neutre (température maximum de 30°C) et laisser sécher naturellement loin des sources de chaleur directe. *Nettoyage des parties en métal:* Laver à l'eau claire et essuyer. *Température:* Garder ce produit en dessous de 80°C. En cas contraire, les caractéristiques du matériel pourraient être altérées. *Agents chimiques:* Rebuter le produit en cas de contact avec des réactifs chimiques, solvants ou carburants qui pourraient altérer les caractéristiques du produit.

STOCKAGE

Conserver le produit non emballé dans un endroit sec, loin de la lumière et de sources de chaleur, de bords ou d'objets coupants, de substances corrosives et de toute autre cause possible de dommage ou détérioration.

RESPONSABILITÉ

La société C.A.M.P. spa ou le distributeur, décline toute responsabilité en cas de dommage, de blessure ou de décès provoqués par une mauvaise utilisation ou par un produit à marque CAMP modifié. Il est de la responsabilité de l'utilisateur de bien comprendre et suivre les instructions de cette notice pour une utilisation correcte et sûre de chaque produit fourni par ou par l'intermédiaire de C.A.M.P. spa, de l'utiliser seulement pour les activités pour lesquelles il a été réalisé et d'appliquer toutes les procédures de sécurité. Avant l'utilisation de l'équipement, prendre toutes les dispositions concernant la mise en oeuvre d'un éventuel sauvetage. Vous êtes personnellement responsables de vos actes et de vos décisions: si vous n'êtes pas en mesure d'assumer les risques qui en découlent, n'utilisez pas cet équipement.

GARANTIE 3 ANS

Ce produit est garanti pendant 3 ans à compter de la date d'achat, pour tout défaut de matière ou de fabrication. La garantie ne couvre pas: l'usure normale, les modifications ou retouches, le mauvais stockage, la corrosion, les dommages dus aux accidents et aux négligences, aux utilisations pour lesquelles ce produit n'est pas destiné.

INFORMATIONS SPÉCIFIQUES

INSTRUCTIONS D'UTILISATION

Champ d'application

Les broches à glace CASSIN sont conçues pour l'escalade sur glace. Le produit est destiné à être utilisé pour protéger contre le risque de chutes de hauteur lorsque le dispositif est utilisé comme ancrage dans la pratique de l'alpinisme.

Utilisation

Lorsque vous placez une broche à glace, s'assurer de choisir une zone de glace compacte, uniforme et la plus épaisse possible. Éviter les zones de glace poreuse, molle ou avec de la glace fissurée car les conditions de la glace déterminent la tenue de la broche. Si nécessaire, dégager la zone choisie, choisir la longueur de broche adaptée à l'épaisseur de la glace et suivre les instructions de la **fig.1** pour le positionnement, en faisant attention aux avertissements indiqués en **fig.2**.

Faire attention à la force nécessaire au vissage qui doit être la plus homogène possible. Une diminution de la force de rotation lors de l'insertion peut indiquer une poche d'air dans la glace; si c'est le cas, choisir un placement différent et meilleur.

Pour dévisser, agir sur la manivelle comme en **fig.3**, en prenant soin de retirer la glace emprisonnée dans le tube le plus tôt possible.

Affûtage: pour des performances élevées, les dents doivent être bien affûtées. Affûter les dents de la broche avec une lime (fig.4). Ne pas utiliser de meule qui risque, en chauffant le matériau, de modifier ses caractéristiques mécaniques.

REVISION

La sécurité de l'utilisateur est liée au maintien de l'efficacité et à la résistance de l'équipement. Outre le contrôle visuel normal fait avant, pendant et après chaque utilisation, ce produit doit être examiné par une personne compétente tous les 12 mois, à compter de la date de la première utilisation du produit. L'enregistrement de cette date et des contrôles successifs doit être effectué sur la fiche de durée de vie du produit: Conserver la notice d'information pour le contrôle et en référence pour toute la durée de vie du produit. Contrôler la lisibilité des marquages du produit.

Avant chaque utilisation, vérifiez l'état et l'affûtage des dents, l'état du filet, la liberté de mouvement de la patte de broche avec la sangle (Rocket Plus) et le bon fonctionnement de la manivelle.

En cas de l'un des défauts suivants, le produit doit être immédiatement mis au rebut :

- dent cassée ou tordue.
- corrosion qui altère gravement l'état de surface de l'acier (ne disparaît pas après un léger ponçage au papier de verre).
- présence de fissure.
- déformation permanente du tube ou d'autres composants.
- blocage de la patte de broche.
- coupure ou brûlure sur les coutures ou sur la sangle.

Si l'article ou un de ses composants, montre des signes d'usure ou des défauts, il doit être changé, même en cas de doute seulement. Chaque élément faisant partie du système de sécurité peut être abîmé durant une chute et il doit donc toujours être examiné avant d'être réutilisé. Tout produit, ayant subi une chute importante, doit être mis au rebut car il peut avoir subi des dommages invisibles à l'œil nu.

DUREE DE VIE

Partie métallique: La durée de vie du produit est illimitée.

Partie textile: La durée de vie est de 10 ans à partir de la date de la première utilisation du produit et, compte tenu du stockage, celle-ci ne peut en aucun cas se prolonger au-delà de la fin de la douzième année à compter de la fabrication (ex. année de fabrication 2020, durée de vie jusqu'à la fin 2032).

Partie métallique/ Partie textile: La durée de vie doit être considérée en absence de causes de mise au rebut et à condition d'effectuer des contrôles périodiques au moins une fois tous les 12 mois à partir de la date de la première utilisation du produit et d'enregistrer les résultats dans la fiche de durée de vie du produit. Les facteurs suivants font exception et peuvent réduire la durée de vie du produit: utilisation intense, dommages causés à des composants du produit, contact avec des substances chimiques, températures élevées, abrasions, coupures, chocs violents, mauvaises utilisations et conservation. En cas de doute quant à la sécurité offerte par ce produit, contacter la société C.A.M.P. spa ou le distributeur.

TRANSPORT Protéger le produit des risques énoncés ci-dessus.

DEUTSCH

ALLGEMEINE INFORMATIONEN

Die C.A.M.P. Gruppe antwortet den Bedürfnissen von Alpinisten und Kletterern mit leichten und innovativen Produkten. Um die Zuverlässigkeit und Sicherheit dieser Produkte zu gewährleisten, werden sie während ihrer

Entwicklungs-, Prüfungs- und Herstellungsphase einer zertifizierten Qualitätskontrolle unterzogen. Diese Gebrauchsanweisung enthält alle Informationen über die korrekte Anwendung der Produkte und **ist aufmerksam zu lesen und sorgfältig aufzubewahren**. Im Falle von Verlust kann die Gebrauchsanweisung unter www.camp.it heruntergeladen werden. Die europäische Konformitätskennzeichnung kann von dieser Internetseite heruntergeladen werden. Der Wiederverkäufer muss die Gebrauchsanweisung in der jeweiligen Sprache des Landes zur Verfügung stellen, in dem das Produkt verkauft wird.

VERWENDUNG

Diese Ausrüstung darf nur von ausgebildeten und kompetenten Personen oder unter Aufsicht dieser Personen verwendet werden. Diese Gebrauchsanleitung dient nicht zum Erlernen der Techniken des Kletterns, des Bergsteigens oder damit verbundener Tätigkeiten: Bevor Sie diese Ausrüstung verwenden, müssen Sie eine ausreichende Ausbildung erhalten haben. Klettern oder jede andere Aktivität, für die dieses Produkt verwendet werden kann, ist potenziell gefährlich. Jede falsche Anwendung bzw. Verwendung oder eine unsachgemäße Wartung der Produkte kann Schäden verursachen, die zu schweren Verletzungen oder zu tödlichen Unfällen führen können. Der Benutzer muss körperlich und mental fähig sein, sich um seine eigene Sicherheit zu kümmern und in Notsituationen sachgemäß zu handeln. Das Produkt darf ausschließlich wie nachstehend beschrieben benutzt und nicht abgeändert werden. Es darf nur zusammen mit anderen, den europäischen Normen (EN) entsprechenden Vorrichtungen verwendet werden, wobei auf den beschränkten Anwendungsbereich jedes einzelnen Teils zu achten ist. In dieser Gebrauchsanweisung sind einige Beispiele der falschen Anwendung dargestellt, aber die Missbrauchsmöglichkeiten sind so zahlreich, dass sie in ihrer Gesamtheit nicht aufgezählt bzw. aufgezählt werden können. Dieses Produkt sollte ausschließlich zum persönlichen Gebrauch bestimmt werden.

WARTUNG

Reinigung der Textil- und Plastikteile: Spülen Sie die Einzelteile nur mit normalem Wasser und Neutralseife. Verwenden Sie eine maximale Wassertemperatur von 30 °C und lassen Sie die Materialien auf natürliche Weise, fern von direkten Wärmequellen, trocknen. *Reinigung der Metallteile:* Spülen Sie die Teile nur mit normalem Wasser und trocknen Sie sie ab. *Temperatur:* Damit die Leistungsfähigkeit und die Sicherheit dieses Produktes nicht beeinträchtigt werden, sollte es Temperaturen über 80 °C nicht ausgesetzt werden. *Chemische Substanzen:* Verwenden Sie das Produkt nicht mehr, wenn es mit chemischen Substanzen, Lösungsmitteln oder Kraftstoffen in Berührung gekommen ist, welche die Eigenschaften des Produktes beeinträchtigen könnten.

LAGERUNG

Bewahren Sie das Produkt unverpackt an einem kühlen, trockenen und dunklen Ort auf, fernab von Wärmequellen, hoher Feuchtigkeit, scharfen Kanten, spitzen Gegenständen, Korrosionsmitteln oder anderen möglichen Schadensquellen.

VERANTWORTUNG

Das Unternehmen C.A.M.P. spa und die Wiederverkäufer haften nicht für Schäden, Verletzungen oder tödliche Unfälle, die auf unsachgemäße Anwendung oder auf die Verwendung von abgeänderten Produkten der Marke CAMP zurückzuführen sind. Es obliegt der Verantwortung des/der Benutzers/in, sich anhand der Gebrauchsanweisung mit den Produkten von C.A.M.P. spa vertraut zu machen und sich zu vergewissern, dass das Produkt nur für den vorgesehenen Zweck verwendet wird und alle Sicherheitsvorkehrungen getroffen worden sind. Bevor Sie diese Ausrüstung verwenden, müssen Sie erwägen, wie eine eventuelle Rettungsaktion im Notfall in aller Sicherheit und mit größter Wirksamkeit durchgeführt werden kann. Sie sind persönlich für Ihre Handlungen und Entscheidungen verantwortlich. Wenn Sie nicht in der Lage sind, die daraus entstehenden Risiken zu tragen, sollten Sie diese Ausrüstungsgegenstände nicht benutzen.

DREI JAHRE GARANTIE

Auf alle Material- und Fabrikationsfehler gibt es bei diesem Produkt eine Garantie von drei Jahren ab Kaufdatum. Ausgenommen von der Garantie sind: der normale Verschleiß, Abänderungen oder Nachbesserungen, Korrosionserscheinungen, Schäden aufgrund von Unfällen oder Nachlässigkeit sowie der Gebrauch des Produktes für nicht vorgesehene Einsatzbereiche.

PRODUKTSPEZIFISCHE INFORMATIONEN

GEBRAUCHSANWEISUNG

Anwendungsbereich

Die Eisschrauben CASSIN sind für das Eisklettern konzipiert. Das Produkt ist zum Schutz gegen das Risiko einer Absturzgefahr aus der Höhe bestimmt, wenn die Vorrichtung als Anschlagmittel beim Bergsteigen verwendet wird.

Einsatz

Beim Setzen einer Eisschraube ist darauf zu achten, dass man eine kompakte, gleichmäßige und möglichst dicke Eisfläche wählt. Poröse, weiche Eisflächen oder solche aus gebrochenem Eis vermeiden, da die Eisverhältnisse den Halt der Schraube bestimmen. Die gewählte Fläche bei Bedarf säubern, die der Eisdicke entsprechende Schraubenlänge wählen und beim Setzen die Anweisungen in **Abb.1** befolgen und auf die Warnhinweise in **Abb.2** achten.

Auf die erforderliche Einschraubkraft achten, die möglichst gleichmäßig zu sein hat. Eine Abnahme der Kraft beim Einschlagen kann auf Luftpfeilschlüsse im Eis hindeuten; in diesem Fall eine andere und bessere Setzposition wählen. Zum Herausschrauben die Kurbel wie in **Abb.3** einsetzen und darauf achten, dass das in der Vorrichtung eingeschlossene Eis so schnell wie möglich entfernt wird.

Schleifen: Für eine hohe Leistung müssen die Zähne gut geschärft sein. Die Zähne der Schraube gemäß **Abb.4** mit der Feile schleifen. Keine Schleifscheibe verwenden, die durch Erhitzung des Materials die mechanischen Eigenschaften beeinträchtigen könnte.

ÜBERPRÜFUNG

Die Sicherheit der Benutzer hängt von der uneingeschränkten Wirkungskraft und Haltbarkeit der Ausrüstung ab. Dieses Produkt ist neben der normalen Sichtkontrolle, die es vor, während und nach jedem Einsatz auszuführen gilt, alle 12 Monate, d.h. ab dem Ersteinsatzdatum des Produkts, durch eine Fachperson überprüfen zu lassen. Dieses Datum sowie das der darauffolgenden Überprüfungen sind in das Produktdatenblatt einzutragen: Die Unterlagen für die Kontrolle und Bezugnahme die ganze Lebensdauer des Produkts hindurch aufbewahren. Vergewissern Sie sich, dass die Produktkennzeichnung lesbar ist.

Vor jedem Einsatz den Zustand und die Schärfe der Zähne, den Gewindezustand, die Bewegungsfreiheit des Verbindungsringes mit dem Gurtband (Rocket Plus) und die einwandfreie Funktion des Hebels prüfen.

Das Produkt bei einem der folgenden Mängel umgehend außer Betrieb nehmen:

- gebrochene oder schiefe Zähne
- Korrosion, die den Oberflächenzustand des Stahls stark verändert (es bleibt nach einem leichten Abreiben mit Schleifpapier bestehen)
- Vorhandensein von Rissen
- dauerhafte Verformung des Rohrs oder anderer Bauteile
- Blockierung des Verbindungsringes
- Schnitte oder Brandspuren an Nähten oder Gurtband

Falls das Produkt bzw. ein Bestandteil des Produkts Mängel oder starke Abnutzung aufweist oder auch nur

aufzuweisen scheint, muss es sofort ausgetauscht werden. Jeder durch einen Absturz beanspruchte Bestandteil des Sicherungssystems kann Schäden aufweisen und muss vor dem nächsten Gebrauch geprüft werden. Nach einem harten Fangstoß darf das Produkt nicht mehr benutzt werden, da dadurch innere, mit dem bloßen Auge nicht erkennbare Schäden entstanden sein könnten, die seine Festigkeit und Funktionsfähigkeit vermindert haben.

LEBENSDAUER

Metallteile: Die Lebensdauer des Produkts ist unbegrenzt.

Stoffteile: Die Lebensdauer des Produkts beträgt 10 Jahre ab Ersteinsatzdatum. Berücksichtigt man die Lagerung, kann seine Lebensdauer nicht über das zwölfte Jahr nach seiner Herstellung (z. B. Herstellungsjahr 2020, Lebensdauer bis Ende 2032) hinaus verlängert werden.

Metallteile/ Stoffteile: Während dieser Lebensdauer dürfen keine Umstände auftreten, die das Produkt außer Betrieb setzen. Ferner sind zumindest einmal jede 12 Monate ab seinem Ersteinsatzdatum regelmäßige Kontrollen durchzuführen und die Ergebnisse in das Produktdatenblatt einzutragen. Die folgenden Faktoren verringern die Lebensdauer des Produktes: Intensiver Gebrauch, Beschädigung eines oder mehrerer Produktbestandteile, Berührung mit chemischen Substanzen, hohe Temperaturen, unsachgemäße Verwendung und Lagerung, starke Stürze, Abrieb und Schnitte. Falls Sie vermuten, dass das Produkt nicht mehr sicher und zuverlässig ist, setzen Sie sich in Verbindung mit C.A.M.P. spa oder Ihrem Wiederverkäufer.

TRANSPORT Das Produkt vor den oben erwähnten Risiken schützen.

X - KENNZEICHNUNG

1. Name des Herstellers
2. Name der Vorrichtung
3. Herstellungsdatum (Monat/Jahr)
4. Gebrauchsanweisung lesen

ESPAÑOL

INFORMACIÓN GENERAL

El grupo C.A.M.P. reúne todas las necesidades de los montañeros y escaladores en artículos ligeros e innovadores. Son diseñados, testados y fabricados dentro de un sistema de calidad certificado, con el fin de ofrecer un producto fiable y seguro. Las presentes instrucciones están destinadas a informar sobre la correcta utilización del producto durante toda su vida. **Lea, entienda y conserve estas instrucciones.** En caso de pérdida, puede descargarlas en el sitio web www.camp.it. La declaración de conformidad UE se puede descargar de esta página web. El distribuidor debe proporcionar el manual de información en la lengua del país en que se vende el producto.

UTILIZACIÓN

Este equipo debe ser utilizado únicamente por personas formadas y competentes o bajo la supervisión directa de personal con la formación y competencias adecuadas. Con estas instrucciones no se aprenderán las técnicas ni de la escalada, ni del alpinismo, ni de ninguna otra actividad asociada: debe haberse recibido una formación adecuada antes de utilizar este equipo. La escalada y cualquier otra actividad en la que estos productos puedan ser utilizados son intrínsecamente peligrosas. No escoger el equipo adecuado, usarlo incorrectamente o no realizar el mantenimiento debido podría producir daños, lesiones o incluso la muerte. El usuario debe estar médicamente apto y ser capaz de velar por su seguridad y de proceder correctamente en situaciones de emergencia. Este producto

debe usarse como se indica en las instrucciones y no se debe modificar en ninguna circunstancia. Puede utilizarse conjuntamente con cualquier otro producto de acuerdo con las especificaciones y las normas EN, considerando las limitaciones particulares de cada producto. En esta nota se indican únicamente algunos de los usos no permitidos o indebidos. Existen muchos más, pero es imposible citarlos todos o incluso llegar

a imaginárselos. Se recomienda que este producto se destine al uso personal de un individuo.

MANTENIMIENTO

Limpieza de las partes textiles y de plástico: aclárelas con agua limpia (<30°C) y jabón neutro, no aplique calor directo. *Limpieza de las partes metálicas:* aclárelas con agua limpia y séquelas. *Temperatura:* mantenga este producto siempre a una temperatura inferior a 80°C, de lo contrario, podría alterar su funcionamiento. *Sustancias químicas:* no use este producto si ha estado en contacto con alguna sustancia química, disolvente o carburante que puedan alterar sus características.

ALMACENAMIENTO

Conserve el producto desembalado en un lugar fresco, seco, oscuro y lejos de cualquier fuente de calor, nivel de humedad elevado u otros agentes corrosivos que puedan dañarlo.

RESPONSABILIDAD

La firma C.A.M.P. spa, o el distribuidor, no aceptará ninguna responsabilidad ante daños, lesiones o muertes ocasionados por el mal uso o modificación de cualquier producto de la marca CAMP. Es responsabilidad del usuario en todo momento asegurarse de que entiende la correcta y segura utilización de cualquier producto de C.A.M.P. spa, de que lo utiliza solo para la actividad para la que ha sido diseñado y de que aplica todas las medidas de seguridad. Antes de su utilización, debe asegurarse de que conoce el procedimiento para un rescate seguro y eficiente. Usted asume personalmente la responsabilidad de sus acciones y los riesgos que pueda correr. Si no es capaz de cumplir esta normativa, no utilice este equipamiento.

3 AÑOS DE GARANTÍA

Este producto tiene una garantía de tres años, que comienza a contar a partir de la fecha de adquisición, contra defectos de materiales o de fabricación. Esta garantía no cubre: desgaste, modificaciones o alteraciones, incorrecta conservación, corrosión, uso inadecuado y usos para los cuales no haya sido diseñado.

INFORMACION ESPECÍFICA

INSTRUCCIONES DE USO

Descripción

Definiciones

Los clavos para hielo CASSIN están diseñados para la escalada en hielo. El producto está destinado a ser utilizado para la protección contra el riesgo de caídas desde alturas cuando el dispositivo se utiliza como anclaje en la práctica del montañismo.

Uso

A la hora de colocar un tornillo para hielo, asegúrese de elegir una zona de hielo compacta, uniforme y lo más gruesa posible. Evite las zonas de hielo porosas, blandas o hielo agrietado, ya que las condiciones del hielo determinan el agarre del clavo. Si es necesario, limpie la zona elegida, elija la longitud de clavo adecuada al grosor del hielo y siga las instrucciones de la **fig.1** para su colocación, prestando atención a las advertencias de la **fig.2**.

Preste atención a la fuerza necesaria en el atornillado, que debe ser lo más homogénea posible. Una disminución de la fuerza durante la inserción puede indicar la presencia de una bolsa de aire en el hielo; en este caso, elija una posición diferente y mejor.

Para desenroscar, use la manivela como e muestra en la **fig.3** teniendo cuidado de quitar el hielo atrapado en el dispositivo lo antes posible.

Afilado: para un alto rendimiento los dientes deben estar bien afilados. Afile los dientes del clavo con la lima **fig.4**. No utilice una muela abrasiva, ya que es probable que, por el calentamiento del material, se modifiquen sus características mecánicas.

REVISIÓN

La seguridad de los usuarios depende de la continua eficiencia y durabilidad del equipo. Además de la inspección normal requerida antes, durante y después de cada uso, este producto debe ser examinado por una persona con competencia para ello con una frecuencia de 12 meses, a partir de la fecha del primer uso del producto. En la ficha de la vida útil del producto, se debe indicar dicha fecha y la de los sucesivos controles efectuados: conservar la documentación para controlar y para consultar durante toda la vida útil del producto. Asegúrese siempre de que las marcas del producto siguen siendo legibles.

Antes de cada uso, compruebe el estado y el afilado de los dientes, el estado del hilo, la libertad de movimiento del anillo de conexión de la correa (Rocket Plus) y que el gatillo funcione correctamente.

En caso de que se produzca uno de los siguientes defectos, el producto debe dejar de usarse de inmediato:

- dientes rotos o torcidos.
- corrosión que altera seriamente el estado de la superficie del acero (no desaparece después de pasar ligeramente papel de lija).
- presencia de grietas
- deformación permanente del tubo u otros componentes
- bloqueando el anillo de conexión
- cortes o quemaduras en las costuras o en la correa

Si el producto o alguno de sus componentes presentan signos de desgaste o defectos, o se duda de que los posea, debe ser retirado inmediatamente, ya que puede haber sufrido daños no visibles a simple vista. Cualquier componente del sistema puede resultar dañado durante una caída y, en consecuencia, se debe examinar siempre antes de volver a utilizarlo. Todo producto que se haya empleado para parar una caída grave debe ser sustituido, porque puede que haya sufrido daños no perceptibles a simple vista.

VIDA ÚTIL

Partes de metal: La vida útil del producto es ilimitada.

Partes de material textil: Este producto tiene una vida útil de 10 años, a partir de la fecha del primer uso y siempre y cuando se almacene precedentemente. En cualquier caso, este producto no se podrá utilizar una vez transcurridos 12 años desde la fecha de fabricación (por ej.: año de fabricación: 2020, fin de la vida útil: 2032).

Partes de metal/ Partes de material textil: Se entiende que la duración de la vida útil será la indicada siempre y cuando no ocurran eventos que provoquen que el producto sea inutilizable, se efectúen los controles periódicos como mínimo una vez cada 12 meses a partir de la fecha del primer uso del producto y se deje constancia de los resultados en la ficha de la vida del producto. Los siguientes factores pueden reducir la vida del producto: uso intensivo, daño a los componentes del producto, contacto con substancias químicas, temperatura elevada, abrasiones, cortes, choques violentos, errores en el uso y en las recomendaciones para el mantenimiento. En el caso de duda sobre si el producto puede ofrecer la necesaria seguridad, póngase en contacto con C.A.M.P. spa o el distribuidor.

TRANSPORTE Proteger el producto contra los riesgos detallados en el apartado anterior.

X - MARCAJE

1. Nombre del fabricante
2. Nombre di equipamento
3. Mes y año de fabricaci3n

4. Leer las instrucciones antes de usar este producto

PORTUGUÉS

INFORMAÇÕES GERAIS

O grupo C.A.M.P. atende às necessidades de montanhistas e escaladores, com produtos leves e inovadores. São concebidos, testados e produzidos com um sistema de qualidade certificado, para lhes oferecer um produto confiável e seguro. As presentes instruções servem para lhes informar sobre o uso correto do produto, durante toda a sua vida útil: **é importante ler e conservar as presentes instruções**. Em caso de perda, as instruções podem ser baixadas através do site www.camp.it. A declaração de conformidade UE pode ser descarregada através deste sítio. O revendedor deve fornecer o manual de instruções no idioma do país onde o produto é vendido.

USO

Este equipamento deve ser utilizado apenas por pessoas treinadas e competentes, ou então sob a supervisão de pessoas treinadas e competentes. Com estas instruções não se aprendem as técnicas da escalada, do alpinismo nem de qualquer outra atividade associada: antes de usar este equipamento, é necessário ter recebido uma formação apropriada sobre o mesmo. As escaladas e todas as outras atividades para a qual este produto pode ser utilizado são potencialmente perigosas. Uma escolha ou uso incorreto, ou uma manutenção incorreta do produto pode causar danos, feridas graves e pode até levar à morte. O usuário deve ser medicamente apto capaz de verificar a própria segurança e de manter sob controle as situações de emergência. Este produto deve ser utilizado apenas da maneira descrita a seguir e não deve ser modificado. Deve ser utilizado juntamente com outros produtos com características apropriadas e de acordo com as normativas europeias (EN), levando em consideração os limites de cada uma das peças do equipamento. Nestas instruções, serão apresentados alguns exemplos de uso inadequado, mas como há muitos outros exemplos de aplicações erradas, é impossível listar ou imaginar todos. Se possível, este produto deve ser considerado como pessoal.

MANUTENÇÃO

Limpeza das partes de tecido e plástico: lavar exclusivamente com água doce e sabão neutro (temperatura máxima 30°C) e deixar secar naturalmente, longe de fontes diretas de calor. *Limpeza das partes metálicas:* lavar com água doce e enxugar. *Temperatura:* manter este produto a uma temperatura inferior a 80°C, para não prejudicar o desempenho e a segurança do produto. *Agentes químicos:* retirar o produto em caso de contato com reagentes químicos, solventes ou carburantes, pois podem alterar as características do produto.

CONSERVAÇÃO

Guardar o produto sem a embalagem em um local fresco, seco, longe da luz e de fontes de calor, alta umidade, arestas ou objetos afiados, substâncias corrosivas e todas as demais possíveis causas de dano ou deterioração.

RESPONSABILIDADE

A sociedade C.A.M.P. spa, ou o distribuidor, eximem-se de qualquer responsabilidade por danos, feridas ou morte causados por uso inadequado ou por um produto CAMP modificado. É de responsabilidade do usuário compreender e seguir as instruções para o uso correto e seguro de todos os produtos fornecidos por ou através da C.A.M.P. spa, além de utilizá-lo somente para as atividades para as quais foi fabricado e aplicar todos os procedimentos

de segurança. Antes de utilizar o equipamento, analisar como um eventual salvamento, em caso de emergência, possa ser efetuado em segurança e de maneira eficiente. Vocês são responsáveis pelas próprias ações e decisões: caso não forem capazes de assumir os riscos, não utilizem este equipamento.

GARANTIA 3 ANOS

Este produto possui uma garantia de 3 anos, a contar da data de compra, contra qualquer defeito do material ou de fabricação. Não estão cobertos pela garantia: o desgaste normal, as alterações ou modificações, a má conservação, a corrosão, os danos provocados por acidentes e negligências, e os usos para os quais este produto não é destinado.

INFORMAÇÕES ESPECÍFICAS

INSTRUÇÕES DE USO

Campo de aplicação

Os parafusos de gelo CASSIN são concebidos para a escalada no gelo. O produto é destinado a ser utilizado para a proteção contra o risco de quedas em altura quando o dispositivo é usado como ancoragem na prática do alpinismo.

Utilização

Quando pretender colocar um parafuso de gelo, certificar-se de escolher uma zona de gelo compacta, uniforme e o mais espessa possível. Evitar as zonas de gelo poroso, macio ou com gelo fraturado, pois as condições do gelo determinam a fixação do parafuso. Se necessário, limpar a zona escolhida, escolher o comprimento do parafuso adequado à espessura do gelo e seguir as instruções da **fig.1** para o posicionamento, prestando atenção às advertências indicadas na **fig.2**.

Prestar atenção à força necessária ao parafusamento, que deve ser o mais homogênea possível. Uma diminuição da força durante a cravação pode indicar uma bolsa de ar no gelo; neste caso, escolha um posicionamento diferente e melhor.

Para desaparafusar, atuar na manivela como na **fig.3** prestando atenção na remoção do gelo preso no dispositivo o mais rápido possível.

Afiação: para elevadas prestações, os dentes devem estar bem afiados. Afiar os dentes do parafuso com a lima **fig.4**. Não utilizar uma mó que pode riscar, ao aquecer o material, e alterar as suas características mecânicas.

REVISÃO

A segurança dos usuários depende da eficiência e durabilidade contínua do equipamento. Além da verificação visual efetuada antes, durante e após cada uso, este produto deve ser examinado por uma pessoa competente, a cada 12 meses, a contar do primeiro uso do produto. O registro desta data e das verificações sucessivas deve ser efetuado na ficha da vida útil do produto: conservar a documentação para as verificações e consultas durante a vida útil do produto. Verificar a legibilidade das marcações do produto.

Antes de cada utilização, verificar o estado e a afiação dos dentes, o estado da roscagem, a liberdade de movimento do anel de conexão com a fita (Rocket Plus) e se a alavanca funciona corretamente.

No caso de um dos seguintes defeitos, o produto deve ser colocado imediatamente fora de serviço:

- dentes partidos ou tortos.
- corrosão que altera de forma significativa o estado de superfície do aço (não desaparece após uma ligeira fricção com lixa)
- presença de fissuras
- deformação permanente do tubo ou de outros componentes
- bloqueio do anel de conexão

- cortes ou queimaduras nas costuras ou na fita

Caso o produto ou um dos seus componentes apresente sinais de desgaste ou defeitos, o mesmo deve ser substituído, até mesmo em caso de dúvidas. Cada elemento que faz parte do sistema de segurança pode ser danificado durante uma queda e, então, deve ser sempre examinado antes de ser reutilizado.

Cada produto envolvido em uma queda grave deve ser substituído, pois pode ser sofrido danos estruturais não visíveis a olho nu.

VITA ÚTIL

Partes metálicas: A vida útil do produto é ilimitada.

Partes têxteis: A vida útil é de 10 anos, a contar do primeiro uso do produto e levando em consideração o armazenamento. Em todo caso, não pode ir além do décimo segundo ano a contar da data de fabricação (p. ex. ano de fabricação 2020, vida útil até o final de 2032).

Partes metálicas/ Partes têxteis: A vida útil do produto deve ser entendida como sem causas que o coloquem fora de uso, desde que sejam efetuadas as verificações periódicas pelo menos uma vez a cada 12 meses, a contar do primeiro uso do produto, e que sejam registrados os resultados na ficha de vida útil do produto. Porém, os seguintes fatores podem reduzir a vida do produto: uso intenso, danos a componentes do produto, contatos com substâncias químicas, temperaturas elevadas, abrasões, cortes, colisões violentas, erros durante o uso e na conservação. Caso houver dúvidas de que o produto não ofereça mais a segurança necessário, contatar a sociedade C.A.M.P. spa ou o distribuidor.

TRANSPORTE Proteger o produto contra os riscos relacionados acima.

X - MARCAÇÃO

1. Nome do fabricante
2. Nome de dispositivo
3. Mês e ano de fabricação
4. Ler as instruções de uso

NEREDLANDS

ALGEMENE INFORMATIE

De C.A.M.P. Groep levert oplossingen voor alpinisten en sportklimmers middels lichte en innovatieve producten. Deze producten zijn ontworpen, getest en geproduceerd volgens een gecertificeerd kwaliteitssysteem zodat betrouwbare en veilige producten worden gegarandeerd. Deze instructies informeren u over correct gebruik van het product gedurende de levensduur. **Lees en bewaar deze instructies daarom.** Indien u de instructies bent kwijtgeraakt kunt u ze alsnog downloaden van de website www.camp.it. De EU-conformiteitsverklaring kan worden gedownload van deze site. Uw distributeur dient de gebruiksaanwijzing te verschaffen in de officiële taal van het land waar het product wordt verkocht.

GEBRUIK

Deze middelen mogen alleen gebruikt worden door hiervoor getrainde, competente personen. Indien dit niet het geval is, dient de gebruiker onder directe supervisie te staan van een getrainde, competente (d.w.z. door fabrikant of diens afgevaardigde aangewezen en getrainde) persoon. Deze instructies leren u geen technieken voor sportklimmen of alpinisme of andere soortgelijke activiteiten: u dient gekwalificeerde training/scholing te hebben genoten alvorens dit product te gebruiken. Klimmen kan, net als andere soortgelijke activiteiten waarvoor dit product

bedoeld is, gevaarlijk zijn. De consequenties van verkeerde keuzes, verkeerd gebruik of slecht onderhoud van middelen kunnen resulteren in schade, zwaar letsel of zelfs de dood. De gebruiker moet medisch fit en in staat zijn om zijn eigen veiligheid te beoordelen en weten hoe in noodsituaties moet worden gehandeld. Het product mag alleen gebruikt worden zoals hieronder beschreven en mag niet gewijzigd worden. Het product moet gebruikt worden in combinatie met andere artikelen met geschikte kenmerken en in overeenstemming met de Europese normen (EN), rekening houdend met de gebruikslimieten van elk afzonderlijk onderdeel van de uitrusting. In deze aanwijzingen zijn enkele voorbeelden van onjuist gebruik weergegeven. Bedenk echter dat er vele andere voorbeelden van verkeerde toepassing bestaan die niet allemaal opgesomd of voor te stellen zijn. Indien mogelijk moet dit product steeds door dezelfde persoon worden gebruikt.

ONDERHOUD

Schoonmaken van onderdelen van textiel en kunststof: spoelen in schoon water met neutrale zeep (maximale temperatuur 30°C) en natuurlijk drogen uit de buurt van directe hittebronnen. *Schoonmaken van de metalen delen:* spoelen in schoon water en dan afdrogen. *Temperatuur:* nooit blootstellen aan temperaturen boven 80°C om de prestaties en de veiligheid van het product niet te beïnvloeden. *Chemicaliën:* neem het product uit gebruik als het in contact is gekomen met chemicaliën, oplosmiddelen of brandstoffen die de eigenschappen van het product kunnen wijzigen.

OPSLAG

Bewaar het uitgepakte product op een koele, droge, donkere plaats, uit de buurt van hittebronnen, hoge vochtigheid, scherpe randen of voorwerpen, corrosieve stoffen en andere mogelijk schadelijke invloeden.

AANSPRAKELIJKHEID

De firma C.A.M.P. spa noch de distributeur is op enige wijze aansprakelijk voor schade, letsel of de dood veroorzaakt door onjuist gebruik of door wijzigingen van een product van het merk CAMP. Het is te allen tijde de verantwoordelijkheid van de gebruiker dat de instructies voor correct en veilig gebruik van ieder door C.A.M.P. spa geleverd product zijn begrepen en worden opgevolgd, dat het product alleen wordt gebruikt voor doeleinden waarvoor het is ontworpen, en dat alle geldende veiligheidsprocedures worden gevolgd. Alvorens het product te gebruiken moet worden bedacht hoe in eventuele noodgevallen op veilige en doeltreffende wijze redding mogelijk is. U bent persoonlijk verantwoordelijk voor uw handelingen en beslissingen: indien u niet in staat bent om de risico's die hieruit voortvloeien te dragen, dient u deze uitrusting niet te gebruiken.

3 JAAR GARANTIE

Op dit product rust vanaf de aanschafdatum een garantie van 3 jaar voor materiaal- of fabricagefouten. Uitgezonderd van garantie zijn: normale slijtage, wijzigingen of aanpassingen, onjuiste opslag, corrosie, schade door ongevallen of nalatigheid, gebruik waarvoor dit product niet is ontworpen.

SPECIFIEKE INFORMATIE

INSTRUCTIES VOOR GEBRUIK

Toepassingsgebied

CASSIN ijschroeven zijn ontworpen voor ijsklimmen. Dit product is bestemd om te worden gebruikt ter bescherming tegen het risico van het vallen van een hoogte bij alpinisme waar het als zekeringspunt wordt gebruikt.

Gebruik

Wanneer u een ijschroef wilt plaatsen moet u erop letten dat u een compact, gelijkmatig en zo dik mogelijk ijsoppervlak kiest. Vermijd zones met poreus, zacht of gebroken ijs, omdat de toestand van het ijs bepaalt hoe goed de schroef houdt. Maak de gekozen plek indien nodig schoon, kies de geschikte schroeflengte voor de dikte van

het ijs en volg de instructies van **fig.1** voor de plaatsing op. Let daarbij op de waarschuwingen die in **fig.2** zijn aangegeven.

Let op de kracht die nodig is om de schroef in te draaien, die zo gelijkmatig mogelijk moet zijn. Een afname van de kracht tijdens het inschroeven kan duiden op een luchtzak in het ijs; kies in dat geval een andere,

betere plaatsing.

Gebruik voor het uitdraaien het hendeltje zoals in **fig.3** en zorg ervoor dat u de ijskern zo snel mogelijk uit het apparaat verwijdert.

Slijpen: voor hoge prestaties moeten de tanden zeer scherp zijn. Slijp de tanden van de schroef met de vijl (**fig.4**). Gebruik geen slijpsteen, want hiermee bestaat het risico dat de mechanische kenmerken door verhitting van het materiaal gewijzigd worden.

REVISIE

De veiligheid van de gebruikers is afhankelijk van een continue efficiëntie en duurzaamheid van de uitrusting. In aanvulling op de normale inspecties die verplicht zijn voor, gedurende en na elk gebruik, moet dit product iedere 12 maanden onderzocht worden door een vakkundig persoon, vanaf de datum van eerste ingebruikname van het product; deze datum en die van de volgende controles moeten op de onderhoudskaart van het product worden aangetekend: bewaar de documentatie voor controle en raadpleging gedurende de volledige levensduur van het product. Controleer de leesbaarheid van de markeringen op het product.

Controleer voor elk gebruik de toestand en de scherpte van de tanden, de toestand van de schroefdraad, de vrije beweging van de verbindingsring met de band (Rocket Plus) en of het hendeltje goed werkt.

In geval van een van de volgende defecten moet het product onmiddellijk buiten bedrijf worden gesteld:

- gebroken of scheve tanden
- corrosie die het oppervlak van het staal ernstig aantast (en niet verdwijnt na licht opschuren met schuurpapier)
- aanwezigheid van spleten
- permanente vervorming van de buis of andere onderdelen
- blokkering van de verbindingsring
- sneden of brandplekken op de stiksels of op de band

Als het product of onderdelen ervan enig defect of slijtage vertonen, moeten zij vervangen worden, ook in twijfelgevallen. Elk element dat deel uitmaakt van een veiligheidssysteem kan beschadigd raken tijdens een val en dient altijd te worden geïnspecteerd alvorens het opnieuw te gebruiken.

Elk product dat bij een ernstige val betrokken is geweest moet vervangen worden, aangezien er structurele schade kan zijn ontstaan die niet direct zichtbaar is.

LEVENSDUUR

Metalen delen: De levensduur van het product is ongelimiteerd.

Textieldelen: De levensduur bedraagt 10 jaar vanaf de datum van eerste ingebruikname van het product en eindigt in elk geval, rekening houdend met de opslag, aan het einde van het twaalfde jaar na fabricage (bijv. fabricagejaar 2020, levensduur tot einde 2032).

Metalen delen/ Textieldelen: Als levensduur moet worden aangemerkt de periode waarin zich geen voorvallen voordoen die het product buiten gebruik stellen en waarin vanaf de datum van eerste ingebruikname van het product minstens eens per 12 maanden periodieke inspecties worden uitgevoerd, waarvan de resultaten op de onderhoudskaart van het product worden aangetekend. De volgende factoren kunnen echter de levensduur van het product reduceren: intensief gebruik, schade aan componenten van het product, contact met chemische stoffen, hoge temperaturen, afschuringen, sneden, hevige schokken, gebruik en opslag in strijd met de aanbevelingen.

Neem bij twijfel of het product nog de nodige veiligheid biedt contact op met C.A.M.P. spa of de distributeur.

TRANSPORT Bescherm het product tegen de hiervoor beschreven risico's.

X - AANDUIDING

1. Naam van de fabrikant
2. Naam van het apparaat
3. Maand en jaar van fabricage
4. Lees de gebruiksaanwijzingen

SVENSKA

ALLMÅN INFORMATION

Gruppen C.A.M.P. ger svar på alpinisters och klättrares behov med hjälp av lätta och nyskapande produkter.

Produkterna är testade och tillverkade inom ramen för ett certifierat kvalitetssystem - allt för att kunna erbjuda er en säker och tillförlitlig produkt. Vederbörande anvisningar är ämnade för att informera kring hur produkten bör användas under hela sin livslängd. **Läs igenom och förvara instruktionerna.** Ifall instruktionerna kommer bort kan man även ladda ner dem från sajten **www.camp.it**. EU-försäkrans om överensstämmelse kan laddas ner från denna hemsida. Återförsäljaren ska förse bruksanvisningen på det språk, som talas i det land där produkten är till försäljning.

ANVÄNDNING

Denna utrustning får endast användas av tränade och kompetenta personer eller under överinseende av tränade och kompetenta personer. Dessa instruktioner lär inte ut bergsbestigningsteknik, bergsklättring eller andra aktiviteter av den typen: du måste ha genomgått en lämplig utbildning innan du använder denna utrustning. Bergsbestigning och alla andra aktiviteter som denna produkt kan användas till, kan innebära fara. Ett felaktigt val, en felaktig användning eller ett felaktigt produktunderhåll kan leda till materiella skador, allvarliga personskador eller dödsfall. Användaren måste vara lämplig ur medicinsk synpunkt och i stånd att säkerställa sin egen säkerhet, samt hantera nödsituationer. Produkten får endast användas såsom det beskrivs nedan och kan inte ändras. Produkten ska användas i kombination med andra artiklar med lämpliga egenskaper och i enlighet med de europeiska bestämmelserna (EN). Hånsyn ska tas till gränsvärdena för varje enskild del av utrustningen. I dessa instruktioner visas några exempel på en oriktig användning, men det finns många andra exempel på felaktiga tillämpningar som kan räknas upp eller som går att föreställa sig. Om möjligt ska denna produkt behandlas som en personlig utrustning.

UNDERHÅLL

Rengöring av tyg- och plastdetaljer: tvättas endast med mjukt vatten och en neutral tvål (maxtemperatur: 30°C) torkas på naturlig väg och långt från direkta värmekällor. *Rengöring av metalldetaljer:* rengör med mjukt vatten och låt torka. *Temperatur:* förvara denna produkt vid en temperatur under 80°C för att inte produktens prestanda och säkerhet ska äventyras. *Kemikalier:* om produkten varit i kontakt med kemiska reaktanter, lösningsmedel eller bränslen som kan ha påverkat produkttegenskaperna ska produkten kastas.

FÖRVARING

Förvara produkten utan förpackning på en sval, torr plats i skydd för ljus och värmekällor, fukt, vassa kanter eller föremål, samt från frätande ämnen och alla andra tänkbara orsaker till skada eller försämring.

ANSVAR

Bolaget C.A.M.P. spa eller dess återförsäljare kommer inte att kunna hållas som ansvariga för saksador,

personskador eller dödliga skador som orsakats av en oriktig användning eller av en ändrad CAMP-produkt. Det är användarens ansvar att se till att han förstår och följer instruktionerna för en korrekt och säker användning av alla produkter som tillhandahålls av eller via C.A.M.P. spa. Användaren är även ansvarig för att endast använda produkten för det syfte som den har konstruerats för, samt för att tillämpa alla säkerhetsprocedurer. Före utrustningens användning, bör du tänka på hur en eventuell räddning ska utföras i nödsituationer i säkerhet och effektivt. Du är därmed personligen ansvarig för dina handlingar och beslut. Därav följer det att du inte bör använda utrustningen om du inte kan ansvara för de risker som dina beslut och handlingar medför.

3-ÅRIG GARANTI

Denna produkt har en 3-årig garanti fr.o.m. inköpsdatum, mot alla material- eller fabriktionsfel. Följande täcks inte av garantirätten: normalt slitage, ändringar eller korrigeringar, felaktig förvaring, frätning, skador som uppkommit på grund av olycka eller försummelse, samt icke förutsedda användningar.

SÅRSKILD INFORMATION

ANVÄNDARINSTRUKTIONER

Tillämpningsområde

Isskruvarna CASSIN har utvecklats för klättring på is. Produkten är avsedd att användas som skydd mot risk för fall från hög höjd, när anordningen används som förankring under utövande av alpinism.

Användning

När du ska placera en isskruv, ska du kontrollera så att du väljer ett område med kompakt, jämn is och så tjock som möjligt. Undvik områden med porös, mjuk is eller med sprucken is, för det är isens skick som avgör skruvens hållfasthet. Rengör vid behov det valda området, välj skruvens längd efter isens tjocklek och följ instruktionerna i **fig.1** för placering, samt uppmärksamma de varningar som anges i **fig.2**.

Fäst uppmärksamheten på den kraft, som krävs för att skruva fast skruven, den ska vara så jämn som möjligt. En minskning av kraften under fastskruvning kan betyda att det finns en luftbubbla i isen; i detta fall ska du välja en annan och bättre placering.

För att skruva loss skruven ska du använda veven, så som visas i **fig.3** och vara noga med att avlägsna den is, som fastnat i anordningen så snabbt som möjligt.

Slipning: för högsta prestanda måste tänderna vara väl slipade. Slipa skruvens tänder med en fil **fig.4** Använd inte slipmaskin, eftersom det finns risk för att de mekaniska egenskaperna modifieras när materialet värms upp.

BESIKTNING

Användarnas säkerhet beror på utrustningens kontinuerliga effektivitet och hållbarhet. Utöver en normal okulärbesiktning före, under och efter varje användning ska produkten kontrolleras av en fackman en gång var 12:e månad fr.o.m. första användningsdatum; registrering av detta datum och följande kontroller ska föras in på produktens underhållskort: bevara dokumentationen för kontroll och hänvisning under produktens hela livslängd. Kontrollera att produktens märkning är läsbar.

Före varje användning ska du verifiera tändernas skick och slipning, gängningens skick, ringens rörelsefrihet vid anslutningen till bandet (Rocket Plus), samt att spaken fungerar som den ska.

Om du skulle upptäcka något av nedanstående fel, ska produkten omedelbart tas ur bruk:

- trasiga eller sneda tänder
- korrosion som allvarligt förändrar stålet ytskikt (som inte försvinner efter lätt gnidning med sandpapper)
- förekomst av sprickor
- permanent deformation av röret eller andra komponenter

- blockering av anslutningsringen
- skårer eller brännskador i sömmarna eller på bandet

Om produkten eller någon av dess komponenter oppvisar tecken på slitage eller skada ska den bytas ut, och även om en tvekan forekommer. Varje del som ingår i sikkerhetssystemet kan ha kommet til skada under ett fall och måste därför alltid kontrolleras innan den används igen.

Varje produkt som utsatts for ett kraftigt fall ska bytas ut eftersom skador på strukturen kan ha oppkommit som inte går att se med blotta øgat.

LIVSLÅNGD

Metalldelelar: Produktens livslængd är øndelig.

Textildelelar: Livslængden är 10 år från produktens första användningsdatum och, med tanke på magasineringen, får den i vilket fall som helst inte øverstiga det tolfte året efter tiliverkning (t.ex. tiliverkningsår 2020, livslængd til 2032).

Metalldelelar/Textildelelar: Livslængden gæller om inget intræffer som kan fòrstøra produktens og under fòrutsætning att man utfør periodiska kontroller minst en gång var 12:e månad fr.o.m. fòrsta användningsdatum och att resultatene registreras på produktens underhållskort. Føljande faktorer kan dock fòrkorta produktens livslængd: en intensiv användning, skador på produktens komponenter, kontakt med kemiska ømnen, høg temperatur, slitskador, skårer, kraftiga støtar, felaktig användning og fòrvaring. Kontakta C.A.M.P.spa eller din återfòrsæljarer om du är tveksam øver produktens sikkerhet.

FRAKT Skydda produktene från øvannämnda risker.

X - MÅRKNING

1. Tiliverkarens navn
2. Navn av anordning
3. Tiliverkningsmånad og tiliverkningsår
4. Læs igenom bruksanvisningen

NORSK

GENERELL INFORMASJON

Gruppen C.A.M.P. har alt fjell- og friklattere trenger av lette og innovative produkter. Produktene er utviklet, testet og produsert i henhold til et sertifisert kvalitetssystem for å tilby pålitelige og sikre produkter. I instruksjonene forklares det hvordan produktet skal brukes riktig gjennom hele dets levetid. **Les og ta vare på instruksjonene.** Hvis du mister dem, kan du laste dem ned på www.camp.it. EU samsvarserklæring kan lastes ned fra denne hjemmesiden. Forhandleren skal gi ut instruksjonshåndboken på det språket som brukes i landet der produktet selges.

BRUK

Produktet må kun brukes av opplærte og kvalifiserte personer, eller under oppsyn av opplærte og kvalifiserte personer. Du lærer ikke teknikker for klatring og friklating ved å lese inneværende instruksjoner: for å benytte deg av våre produkter, må du først ha fått tilstrekkelig opplæring i klatreteknikker. Klatring, og enhver annen aktivitet som dette produktet kan brukes til, er potensielt farlig. Feil valg eller bruk, eller dårlig vedlikehold av produktet, kan førsake alvorlige eller dødelige skader. Brukeren må være i stand til å kontrollere sin egen sikkerhet og håndtere nødsituasjoner. Produktet må kun brukes som forklart her, og må ikke endres. Det må brukes sammen med andre produkter med egnede egenskaper i henhold til europeiske standarder (EN), og ut fra begrensningene til hver enkelte del av produktet. I disse instruksjonene finnes noen eksempler på feil bruk, men det finnes mange flere som vi verken

kan liste opp eller forestille oss. Så langt det er mulig bør produktet anses som et personlig verneutstyr.

VEDLIKEHOLD

Rengjøring av stoff- og plastdeler: Bruk kun vann og et mildt rengjøringsmiddel (maks temperatur 30 °C), og la dem tørke lang tid. *Rengjøring av metalldeler:* Vask med vann, og la dem tørke. *Temperatur:* Pass på at produktet ikke utsettes for temperaturer under 80 °C for å unngå å endre dets ytelser og sikkerhet. *Kjemiske stoffer:* Kast produktet hvis det kommer i kontakt med kjemiske stoffer, løsningsmidler eller drivstoff, som kan endre produktets egenskaper.

OPPBEVARING

Oppbevar produktet innpakket på et kjølig og tørt sted langt unna lys og varmekilder, høy fuktighet, skarpe kanter og gjenstander, korrosive stoffer eller enhver annen mulig årsak til skade eller forringelse.

ANSVAR

Foretaket C.A.M.P. spa, eller forhandleren, er ikke ansvarlig for noen typer skader, også dødelige, som skyldes feil bruk eller bruk av et CAMP produktet som har blitt endret. Brukeren er ansvarlig for å forstå og følge instruksjonene for en riktig og sikker bruk av produktene som er levert av eller via C.A.M.P. spa, kun bruke dem til aktivitetene produktene er laget for, og ta alle sikkerhetsforbehold. Før produktet brukes må man vurdere hvordan en eventuell redningsaksjon kan utføres på en sikker og effektiv måte. Du er personlig ansvarlig for egne handlinger og avgjørelser. Hvis du ikke kan ta ansvaret for risikoene, må du ikke bruke produktet.

3 ÅRS GARANTI

Produktet har en 3 års garanti fra kjøpedato mot material- eller fabrikasjonsfeil. Garantien dekker ikke: normal slitasje, endringer eller fornyelser, dårlig oppbevaring, korrosjon, skader som skyldes ulykker, forsømmelser eller annen enn tiltenkt bruk.

SPESIFIKK INFORMASJON

BRUK

Bruksområde

Isskruer av merket CASSIN er laget for isklating. De skal brukes som beskyttelse mot fall fra høyden og er sikringspunkter under klating på is.

Bruk

Når du skal sette inn en isskrue, må du velge et område med kompakt og jevn is som er så tykk som mulig. Unngå områder med porøs og myk is, eller is som er sprukket ettersom det er grunnlaget som bestemmer om skruen vil sitte godt eller ikke. Om mulig skal du rengjøre området du har valgt, velge en skruelengde som er egnet i forhold til tykkelsen på isen, og følge instruksene i **fig. 1** når det gjelder plassering. Det er meget viktig at du følger varslene du finner i **fig. 2**.

Vær nøye med å skru så jevnt som mulig, med samme kraft hele veien. Om du skrur ujevnt – altså minsker kraften mens du skrur, kan dette skape en luftlomme i isen. Skulle dette skje, må du velge et annet og mer egnet sted.

For å trekke ut skruen, skal du bruke hendelen slik som vist i **fig. 3**. Vær nøye med å fjerne isen som sitter fast i skruen, så raskt som mulig.

Sliping: for at gjengeeffekten skal være god, må gjengene være godt slipt. Slip dem med filen vist i **fig. 4**. Bruk ikke slipeapparat ettersom du kan risikere å varme opp materialet slik at de mekaniske egenskapene i metallet forringes.

REVISJON

Brukernes sikkerhet avhenger av fortsatt effektivitet og holdbarhet av utstyret. I tillegg til en vanlig synlig kontroll før, under og etter bruk, må produktet kontrolleres av en kvalifisert person hver 12. måned etter første gang produktet

tas i bruk. Dato for første gangs bruk og de neste kontrollene må registreres på produktkortet: oppbevar bruksanvisningen for kontroll og konsultasjon under hele produktets levetid. Kontroller at merkingen av produktet er leselig.

Før du bruker skruen første gang, skal du sjekke at gjengene er hele og skarpe og at karabineren som skal brukes på slyngen (Rocket Plus), svinger fritt. Hendelen må kunne fungere korrekt.

Om et av punktene under ikke er gjeldende, skal skruen skiftes ut umiddelbart:

- gjengene er ødelagte eller skjeve,
- skruen er korrodert på en måte som endrer ståloverflaten på en ujenkallelig måte (forsvinner ikke når du pusser lett på den med fint sandpapir),
- skruen har sprekker,
- røret eller andre deler av skruen er permanent deformert,
- karabineren er blokkert,
- det er kutt eller brennmerker på sommer eller på slyngen.

Produktet må skiftes ut hvis noen del er defekt eller slitt, også ved tvil. Delene i sikkerhetssystemet kan skades under fall, og må uansett kontrolleres før produktet brukes igjen.

Et produkt som er involvert i et alvorlig fall må skiftes ut ettersom det kan ha blitt påført usynlige strukturskader.

LEVETID

Metalldeler: Disse delene har ubegrenset levetid.

Tekstildeler: Disse delene har en levetid på 10 år fra første gang produktet tas i bruk. Selv ved riktig oppbevaring er levetiden allikevel maks 12 år etter produksjonsdato (f.eks. hvis produksjonsåret er 2020, har produktet en levetid til slutten av 2032).

Metalldeler/ Tekstildeler: Denne levetiden garanteres hvis det ikke finnes årsaker som tilsier at produktet ikke må brukes, og på betingelse av at det utføres jevnlige kontroller hver 12. måned fra første gang produktet tas i bruk, og at kontrollresultatene registreres på produktkortet. Følgende faktorer kan allikevel redusere produktets levetid: hyppig bruk, skader på delene, kontakt med kjemiske stoffer, høye temperaturer, skrapet, kutt, kraftige støt, feil bruk og oppbevaring. Kontakt C.A.M.P. spa eller forhandleren hvis du er i tvil om produktet er sikkert.

TRANSPORT Beskytt produktet mot de ovennevnte risikoene.

X - MERKING

1. Produsentens navn
2. Navn produkt
3. Produksjonsmåned og -år
4. Les instruksjonene for bruk

SUOMI

YLEISTIETOJA

C.A.M.P. kohtaa vuorikiipeilijän ja kiipeilijän tarpeen keveillä ja innovatiivisilla tuotteilla. Ne on kehitetty, testattu ja valmistettu sertifioitujen laadunvalvonnan avulla, mikä takaa tuotteiden luotettavuuden ja turvallisuuden. Tämän käyttöohjeen tarkoituksena on antaa tietoja tuotteen oikeasta käytöstä sen koko käyttöajan aikana: **lue, ymmärrä ja säilytä näitä ohjeita.** Jos hukkaat ohjeen, voit ladata sen verkosta osoitteesta www.camp.it. Vaatimustenmukaisuusvakuutuksen voi ladata täältä sivustolta. Jälleenmyyjän on annettava käyttöohje sen maan

kielellä, jossa tuotetta myydään.

KÄYTTÖ

Tätä varustetta saavat käyttää vain koulutetut ja pätevät henkilöt, tai henkilöt jotka ovat koulutettujen ja pätevien henkilöiden välittömän valvonnan alaisia. Tämä käyttöohje ei opeta tekniikkaa kiipeilyyn, vuorikiipeilyyn tai muuhun siihen liittyvään toimintaan: hanki pätevä koulutus ennen tämän varusteen käyttöä. Kiipeily ja kaikki muut lajit, joissa tätä tuotetta voidaan käyttää, ovat potentiaalisesti vaarallisia. Väärin tuotteen valinta, väärä käyttö tai tuotteen väärin suoritettu huolto voi aiheuttaa vahinkoja, vakavia loukkaantumisia tai kuoleman. Käyttäjän on sovelluttava terveytensä puolesta vastaamaan omasta turvallisuudestaan ja toimimaan mahdollisissa vaaratilanteissa. Tuotetta tulee käyttää ainoastaan seuraavassa kuvatulla tavalla eikä siihen saa tehdä muutoksia. Tuotetta tulee käyttää yhdessä ainoastaan sellaisten tuotteiden kanssa, joiden ominaisuudet sen sallivat ja jotka ovat yhdenmukaisia eurooppalaisten standardien (EY) kanssa. Lisäksi on huomioitava jokaiseen yksittäiseen varusteeseen kuuluvan osan rajoitukset. Näissä ohjeissa annetaan muutamia vääriin käyttöön liittyviä esimerkkejä, mutta olemassa on lukuisia väärinkäyttöjä, joita on mahdotonta luetella tai hahmottaa. Tätä tuotetta on pidettävä mahdollisuuksien mukaisesti henkilökohtaisena varusteena.

HUOLTO

Kangas- ja muoviosien puhdistus: Pese käyttämällä vain makeaa vettä ja neutraalia saippuaa (lämpötila korkeintaan 30°C) ja anna kuivua luonnollisesti, kaukana suorista lämmönlähteistä. *Metalliosien puhdistus:* Huuhtelee makealla vedellä ja kuivaa. *Lämpötila:* Säilytä tätä tuotetta alle 80°C, ettei tuotteen suorituskykyä ja turvallisuutta vaarannu. *Kemikaalit:* Ota tuote pois käytöstä jos se on joutunut kosketuksiin kemikaalien, liuotimien tai polttoaineen kanssa, jotka voivat muuttaa tuotteen ominaisuuksia.

VARASTOINTI

Varastoi tuote pakkaamattomana viileässä ja kuivassa paikassa, kaukana valo- ja lämmönlähteistä, suuresta kosteudesta, terävistä reunoista tai esineistä, syövyttävistä aineista tai muista tuotetta vahingoittavista tai vaurioittavista tekijöistä.

VASTUU

C.A.M.P. spa tai maahantuoja ei ota minkäänlaista vastuuta vahingoista, loukkaantumisista tai kuolemasta, jotka johtuvat CAMP -tuotteen väärinkäytöstä tai muuttamisesta. Käyttäjän vastuulla on ymmärtää ja noudattaa jokaisen C.A.M.P. spa:n tai yrityksen kautta toimittamien tuotteiden oikeaa ja turvallista käyttöä, käyttää sitä vain sen käyttötarkoituksen mukaisesti ja soveltaa kaikkia turvamenettelyjä. Ennen varusteen käyttöönottoa, hahmota miten mahdollisen onnettomuuden syntyessä tarvittavat pelastustoimet voidaan suorittaa turvallisesti ja tehokkaasti. Olet henkilökohtaisesti vastuussa omista teoistasi ja päätöksistäsi: jos et kykene ottamaan tätä vastuuta, älä käytä tätä varustetta.

3 VUODEN TAKUU

Tällä tuotteella on 3 vuoden takuu. Takuu on voimassa ostopäivästä lähtien ja kattaa kaikki materiaali- ja valmistusviat. Takuuseen eivät kuulu: normaali kuluminen, varusteeseen tehdyt muutokset tai muokkaukset, virheellinen säilytys, hapettuminen, onnettomuuksista ja huolimattomuudesta johtuvat vauriot tai sellaisen käytön aiheuttamat vauriot, johon tuotetta ei ole tarkoitettu.

TUOTEKOHTAISTA TIETOA

KÄYTTÖOHJEET

Käyttötarkoitus

Jääruuvit CASSIN on tarkoitettu jääkiipeilyyn. Tuote on tarkoitettu suojaamaan korkealta putoamisen vaaralta, kun

sitä käytetään ankkurointina alppikiipeilyssä.

Käyttö

Kun jääruuvi halutaan asemoida varmista, että valitsen tiiviin, yhdenmukaisen ja mahdollisimman paksun jääluleen. Vältä huokoisia, pehmeitä tai rikkoutuneita jääalueita, sillä jääolosuhteet määrittävät ruuvien pitävyyden. Puhdista tarvittaessa valittu alue, valitse jään paksuuteen soveltuva ruuvien pituus ja noudata **kuvassa 1** annettuja ohjeita asemointia varten kiinnittämällä huomio **kuvassa 2** osoitetuihin varoituksiin.

Kiinnitä huomio ruuvaamisessa tarvittavaan voimaan, jonka on oltava mahdollisimman yhtenäinen. Voiman väheneminen kiinnityksen aikana voi olla merkki jäässä olevasta ilmataskusta. Kyseisessä tapauksessa vaihda asento parempaan.

Ruuvien irrottamiseksi, käytä kampea **kuvassa 3** osoitetulla tavalla poistamalla välineeseen kiinnittynyt jää mahdollisimman pikaisesti.

Teroitus: korkean suorituskyvyn saamiseksi, hampaiden on oltava terävät. Teroita ruuvien terät viilalla **kuva 4**. Älä käytä laikkaa, joka voi muuttaa niiden mekaanisia ominaisuuksia materiaalia kuumentamalla.

TARKASTUS

Käyttäjien turvallisuus riippuu laitteen oikeanlaisesta ja tehokkaasta käytöstä. Sen lisäksi, että tuote tarkastetaan silmämääräisesti ennen jokaista käyttöä, käytön aikana ja sen jälkeen, se tulee tarkastuttaa asiantuntevan henkilön toimesta 12 kuukauden välein alkaen tuotteen ensimmäisestä käyttökerrasta. Tämä päivämäärä ja seuraavat tarkastuskerrat tulee merkitä ylös tuotteen lomakkeeseen. Säilytä asiakirjat tarkastusta varten ja viitteenä tuotteen koko käyttöajan ajan. Tarkista tuotteen merkintöjen lukukelpoisuus.

Ennen jokaista käyttökertaa tarkista hampaiden kunto ja terävyys, kierteen kunto, nauhan liitosrenkaan liikkumisvapaus (Rocket Plus) ja että vipu toimii oikein.

Jos yksi seuraavista vioista ilmestyy, tuote on otettava pois käytöstä:

- hampaat rikki tai vääntyneet.
- syöpymistä, joka vaarantaa vakavasti teräspintaa (ei poistu, vaikka sitä hangataan kevyesti hiekkapaperilla).
- halkeamia
- pysyviä muodonmuutoksia putkessa tai muissa osissa
- liitosrenkaan jumiuminen
- ompeleissa tai nauhassa esiintyy leikkauksia tai palamisen merkkejä

KÄYTTÖIKÄ

Metalliosat: Tuotteen käyttöikä on määrittämätön.

Kangasosat: Käyttöikä on 10 vuotta tuotteen ensimmäisestä käyttökerrasta lähtien ja ottaen huomioon tuotteen varastointi, sitä ei ole mahdollista käyttää yli kaksitoista vuotta sen valmistusvuodesta lähtien (esimerkiksi jos kyseessä on valmistusvuosi 2020, käyttöikä loppuu vuoden 2032 lopussa).

Metalliosat/ Kangasosat: Osoitettu käyttöikä on voimassa, jos ei esiinny syitä joiden seurauksena tuotteesta tulee käyttökelvoton. Tämän lisäksi on suoritettava määräaikaistarkastus vähintään 12 kuukauden välein tuotteen ensimmäisestä käyttökerrasta lähtien ja merkitä kyseiset tulokset tuotteen tarkastuslomakkeeseen. Seuraavat tekijät voivat vähentää tuotteen käyttöikää: rasittava käyttö, tuotteen osia koskevat vahingot, kemikaalit, korkeat lämpötilat, hankaumat, leikkaukset, voimakkaat iskut, käyttöä ja säilytystä koskevat virheet. Jos esiintyy epäilyksiä tuotteen tarjoamaan turvallisuuteen liittyen, ota yhteys C.A.M.P. spa:han tai maahantuojaan.

KULJETUS Suojaa tuotetta edellä luetteluilta vaaroilta.

X - MERKINTÄ

1. Valmistajan nimi
2. Laitteen nimi
3. Valmistuskuukausi ja -vuosi
4. Noudatettava käyttöohjeita

ROMÂNĂ

INFORMAȚII GENERALE

Grupul C.A.M.P. răspunde cerințelor alpiniştilor și cățărătorilor cu produse ușoare și inovatoare. Acestea sunt proiectate, testate și fabricate în cadrul unui sistem de calitate certificat, pentru a oferi un produs fiabil și sigur. Aceste instrucțiuni au scopul să vă informeze cu privire la utilizarea corectă a produsului de-a lungul duratei sale de viață: **citiiți, înțelegeți și păstrați aceste instrucțiuni**. În caz de pierdere, instrucțiunile pot fi descărcate de pe www.camp.it. Declarația de conformitate UE poate fi descărcată de pe acest site. Vânzătorul trebuie să furnizeze manualul de instrucțiuni în limba țării în care este vândut produsul.

UTILIZAREA

Acest echipament trebuie să fie folosit numai de către persoane instruite și competente sau sub supravegherea persoanelor instruite și competente. Cu aceste instrucțiuni nu veți învăța tehnici de escaladare, de alpinism sau de orice altă activitate asociată: aceste tehnici trebuie să le învățați înainte de a utiliza echipamentul, print-o instruire adecvată. Escaladarea și orice altă activitate pentru care puteți folosi acest produs sunt potențial periculoase. Alegerea, utilizarea sau întreținerea greșită a produsului poate provoca daune, răni grave sau moartea. Utilizatorul, trebuie să fie apt din punct de vedere medical și în măsură să controleze siguranța sa și să gestioneze situațiile de urgență. Produsul trebuie să fie utilizat numai în conformitate cu cele descrise în continuare și nu trebuie să fie modificat. Trebuie să fie folosit împreună cu alte articole cu alte caracteristici adecvate și conforme cu standardele europene (EN), ținând cont de limitele fiecărei componente a echipamentului. Aceste instrucțiuni conțin câteva exemple de utilizare improprie, dar există multe alte exemple de utilizări greșite care sunt imposibile de descris sau de imaginat. Dacă este posibil, acest produs trebuie să fie considerat ca obiect personal.

ÎNȚEȚINEREA

Curățarea părților textile sau din plastic: a se spăla numai cu apă dulce și săpun neutru (temperatura maximă este de 30°C) și a se lăsa să se usuce în mod natural, departe de sursele directe de căldură. *Curățarea părților metalice:* a se spăla cu apă dulce și a se usca. *Temperatura:* mențineți acest produs la o temperatură mai mică de 80°C pentru a nu prejudicia performanțele și siguranța produsului. *Agenți chimici:* a se arunca produsul în cazul în care a intrat în contact cu reactivi chimici, solvenți sau carburanți care ar putea să altereze caracteristicile produsului.

PĂSTRAREA

Păstrați produsul dezambalat într-un loc răcoros, uscat, departe de sursele de căldură, umiditate, margini sau obiecte ascuțite, substanțe corozive și orice altă sursă de daune.

RESPONSABILITATEA

Societatea C.A.M.P. S.p.A. sau distribuitorul nu vor accepta nicio responsabilitate pentru daune, răni sau decese cauzate de o utilizare improprie sau de un produs CAMP modificat. Este responsabilitatea utilizatorului să înțeleagă și să respecte instrucțiunile pentru o utilizare corectă și sigură a fiecărui produs furnizat de sau prin intermediul firmei C.A.M.P. S.p.A., să utilizeze produsul numai pentru activitățile pentru care a fost destinat și să aplice toate procedurile de siguranță. Înainte de a utiliza echipamentul, va trebui să aveți în vedere cum ar putea fi efectuată în siguranță și în mod eficient o salvare în caz de urgență. Răspundeți personal de acțiunile și de deciziile dumneavoastră: dacă nu

sunteți în măsură să vă asumați riscurile care decurg, nu utilizați acest echipament.

GARANȚIA DE 3 ANI

Acest produs are o garanție de 3 ani de la data achiziției, împotriva oricărui defect de material sau de fabricație. Nu sunt acoperite de garanție: uzura normală, modificările sau schimbările, păstrarea necorespunzătoare, coroziunea, daunele datorate accidentelor sau neglijenței, utilizările pentru care acest produs nu a fost destinat.

INFORMAȚII SPECIFICE

INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE

Domeniul de aplicare

Cuiele de gheață CASSIN sunt concepute pentru cățărarea pe gheață. Produsul este destinat utilizării pentru protecția împotriva riscului de cădere de la înălțime atunci când dispozitivul este utilizat pentru ancorare în alpinism.

Utilizare

Atunci când intenționați să montați un cui de gheață, asigurați-vă că alegeți o zonă de gheață compactă, uniformă și cât mai groasă posibil. Evitați zonele de gheață poroase, moi sau cu gheață fracturată, deoarece starea gheții determină rezistența cuiului. Dacă este necesar, curățați zona aleasă, alegeți lungimea de cui potrivită pentru grosimea gheții și urmați instrucțiunile din **fig.1** pentru a-l monta, fiind atenți la avertizările semnalate în **fig.2**.

Fiți atenți la forța necesară pentru înșurubare, care trebuie să fie cât mai omogenă posibil. O reducere a forței în timpul fixării poate indica prezența unui sac de aer în gheață; în acest caz, alegeți o poziție diferită și mai bună.

Pentru deșurubare, acționați asupra manivelei ca în **fig.3**, având grijă să îndepărtați imediat gheața care s-a prins în dispozitiv.

Ascuțire: pentru performanțe înalte, dinții trebuie să fie bine ascuțiți. Ascuțiți dinții cuiului cu pila **fig.4**. Nu folosiți un polizor deoarece există riscul, ca urmare a încălzirii materialului, de modificare a caracteristicilor mecanice.

VERIFICĂRI

Siguranța utilizatorilor depinde de eficiența și durabilitatea continuă a echipamentului. Verificați vizual produsul înainte, în timpul și după fiecare utilizare; în afară de aceasta, produsul trebuie să fie examinat de o persoană competentă o dată la 12 luni, cu începere de la data primei utilizări; înregistrați această dată, precum și următoarele verificări pe fișa produsului: păstrați documentația pentru verificări și pentru consultări pe toată durata de viață a produsului. Verificați dacă marcajul produsului este lizibil.

Înainte de fiecare utilizare, verificați dacă dinții sunt în stare bună și ascuțiți, starea filetului, libertatea de mișcare a inelului de legătură cu chinga (Rocket Plus) și dacă mânerul funcționează corect.

În cazul unuia dintre următoarele defecte, produsul trebuie să fie scos imediat din funcțiune:

- dinți ruși sau deformați.
- coroziune care afectează grav stratul superficial de oțel (nu dispare după o frecare ușoară cu șmirghel).
- prezența fisurilor
- deformări permanente ale tubului sau ale altor componente
- blocarea inelului de legătură
- tăieturi sau arsuri pe cusături sau pe chingă

Dacă articolul sau unul din componentele sale prezintă semne de uzură sau defecte, trebuie să fie înlocuit, chiar și numai în cazul în care aveți dubii. Orice element ce face parte din sistemul de siguranță se poate deteriora în timpul unei căderi, motiv pentru care trebuie să fie examinat înainte de a fi folosit. Orice produs implicat într-o cădere gravă trebuie să fie înlocuit, deoarece ar putea să fi suportat daune structurale care nu se văd cu ochiul liber.

DURABILITATEA

Părți metalice: durata de viață a produsului este nelimitată

Părți textile: Durata de viață a produsului este de 10 ani de la data primei utilizări și, luându-se în considerare de asemenea depozitarea, nu poate oricum depăși sfârșitul celui de-al doispnzezecelea an de la data

fabricației (de exemplu, dacă anul fabricației este 2020, durata de viață a produsului este până la sfârșitul anului 2032).

Părți metalice/ Părți textile: Durata de viață specificată mai sus este valabilă în absența unor cauze care îl scot din acțiune și supuse unor inspecții periodice, cel puțin o dată la 12 luni pornind de la data primei utilizări și că rezultatele verificărilor se înregistrează în fișa de durabilitate. Următorii factori pot, totuși, să reducă durata de viață a produsului: utilizarea frecventă, deteriorarea componentelor produsului, contactul cu substanțe chimice, temperaturi ridicate, abraziuni, tăieturi, lovituri violente, utilizarea sau păstrarea necorespunzătoare, fără respectarea recomandărilor. În cazul în care aveți dubii cu privire la siguranța produsului, contactați societatea C.A.M.P. S.p.A. sau distribuitorul.

TRANSPORTUL A se proteja produsul de riscurile enumerate mai sus.

X - MARCAJUL

1. Numele producătorului
2. Nume dispozitiv
3. Luna și anul fabricației
4. Citiți instrucțiunile de utilizare

POLSKI

INFORMACJE OGÓLNE

Grupa C.A.M.P. wychodzi naprzeciw potrzebom alpinistów i wspinaczy lekkimi i innowacyjnymi produktami. Zostały one zaprojektowane, przetestowane i wyprodukowane przy zastosowaniu certyfikowanego systemu jakości, co pozwala zaferować produkt bezpieczny i niezawodny. Niniejsza instrukcja służy do dostarczenia informacji na temat prawidłowego użytkowania produktu przez cały okres jego żywotności: **niniejszą instrukcję należy przeczytać ze zrozumieniem i zachować**. W przypadku zgubienia instrukcji, można ją pobrać ze strony www.camp.it. Deklarację zgodności WE można pobrać z tej samej strony. Sprzedawca jest zobowiązany dostarczyć instrukcję użytkowania w języku kraju, w którym wyrób jest sprzedawany.

ZASTOSOWANIE

Z tego sprzętu mogą korzystać wyłącznie osoby przeszkolone i posiadające odpowiednie kompetencje lub też osoby znajdujące się pod nadzorem osób przeszkolonych i posiadających odpowiednie kompetencje. Niniejsza instrukcja nie umożliwia poznania technik wspinaczkowych, alpinistycznych ani jakiegokolwiek innego związanego z nimi sportu: aby móc korzystać z tego sprzętu, należy wcześniej przejść odpowiednie szkolenia. Wspinaczka, oraz wszelkie inne sporty, do których uprawiania może być użyty ten produkt, są potencjalnie niebezpieczne. Nieprawidłowy wybór lub użycie, lub też nieprawidłowa konserwacja wyrobu, mogą spowodować uszkodzenia, poważne obrażenia lub śmierć. Pod względem zdrowotnym użytkownik musi być zdolny do kontrolowania swojego bezpieczeństwa i reagowania w sytuacjach zagrożenia. Wyrobu należy używać wyłącznie w opisany poniżej sposób; wyrobu nie wolno w żaden sposób modyfikować. Należy z niego korzystać w połączeniu z innymi artykułami o odpowiedniej charakterystyce oraz w zgodzie z normami europejskimi (EN), biorąc pod uwagę ograniczenia jakimi obarczona jest każda pojedyncza część wyposażenia. W niniejszej instrukcji przedstawiono przykłady nieprawidłowego zastosowania, ale

istnieje wiele innych możliwych przykładów błędnego użycia, których wymienienie lub przewidzenie nie jest możliwe. W miarę możliwości sprzęt ten powinien być uważany za osobisty.

KONSERWACJA

Czyszczenie części wykonanych z tkaniny i plastiku: myć tylko miękką wodą z dodatkiem neutralnego mydła (temperatura maksymalna 30°C) i pozostawić do swobodnego wyschnięcia, z dala od źródeł ciepła. *Czyszczenie części wykonanych z metalu:* myć przy użyciu czystej wody i wysuszyć. *Temperatura:* przechowywać w temperaturze poniżej 80°C, aby zachowane zostały skuteczność działania i bezpieczeństwo wyrobu. *Czynniki chemiczne:* wyrzucić wyrób w przypadku kontaktu z reagentami chemicznymi, rozpuszczalnikami lub paliwami, które mogłyby zmienić charakterystykę wyrobu.

PRZECHOWYWANIE

Przechowywać rozpakowany produkt w suchym i chłodnym miejscu, z dala od źródeł światła i ciepła, dużej wilgotności, ostrych przedmiotów lub krawędzi, substancji żrących oraz innych możliwych źródeł uszkodzeń.

ODPOWIEDZIALNOŚĆ

Spółka C.A.M.P., lub dystrybutor, nie ponoszą żadnej odpowiedzialności za szkody, obrażenia lub śmierć spowodowane nieprawidłowym użyciem lub modyfikacjami wprowadzonymi do wyrobu. Użytkownik jest odpowiedzialny za zrozumienie i stosowanie się do instrukcji na temat prawidłowego i bezpiecznego korzystania z wszelkich wyrobów dostarczonych przez lub poprzez firmę C.A.M.P. spa oraz za korzystanie z nich wyłącznie do celów, do których zostały przeznaczone, jak również za stosowanie wszystkich procedur bezpieczeństwa. Przed użyciem sprzętu, należy opracować sposób, w jaki w przypadku zagrożenia może zostać skutecznie i bezpiecznie przeprowadzona akcja ratunkowa. Są Państwo osobiście odpowiedzialni za swe działania i decyzje: jeśli nie są Państwo w stanie poradzić sobie ze związanym z tym ryzykiem i niebezpieczeństwem, nie powinni Państwo korzystać z tego sprzętu.

TRZYLETNIA GWARANCJA

Okres gwarancji niniejszego wyrobu wynosi 3 lata począwszy od daty dokonania zakupu, i dotyczy wad materiału lub wad fabrycznych. Gwarancja nie obejmuje: normalnego zużycia, modyfikacji lub poprawek, nieprawidłowego przechowywania, korozji, uszkodzeń spowodowanych wypadkami lub zaniedbaniem oraz użyciem, do którego wyrób nie został przeznaczony.

INFORMACJE SZCZEGÓLWE

INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA

Zakres stosowania

Śruby lodowe CASSIN przeznaczone są do wspinaczki lodowej. Produkt przeznaczony jest do ochrony przed ryzykiem upadku z wysokości, gdy urządzenie wykorzystywane jest jako zakotwiczenie podczas uprawiania alpinizmu.

Zastosowanie

Obszar, w którym zamierza się umieścić śrubę lodową, powinien cechować się zwartym, jednolitym i jak najgrubszym lodem. Należy unikać porowatych, miękkich lub splekanych obszarów lodu, ponieważ od stanu lodu uzależniona jest wytrzymałość śruby. W razie potrzeby wyczyść wybrany obszar, dobierz śrubę o długości odpowiedniej do grubości lodu i wypozycjonuj ją zgodnie z instrukcjami przedstawionymi na **rys. 1**, stosując się jednocześnie do ostrzeżeń na **rys. 2**.

Zwracaj uwagę na siłę, z jaką wkręcasz śrubę i staraj się, aby była w miarę możliwości jak najbardziej jednolita. Spadek oporu przy wkręcaniu śruby do lodu może oznaczać obecność kieszeni powietrza; w takiej sytuacji należy

wybrać inne, lepsze miejsce.

Śrubę należy wykrecać za pomocą korbki, postępując jak na **rys.3**, a następnie jak najszybciej oczyścić urządzenie z lodu.

Ostrzenie: aby uzyskać wysoką wydajność urządzenia, należy dbać o dobre naostrzenie zębów. Zęby śruby należy ostrzyć za pomocą pilnika, jak na **rys.4**. Nie używać tarczy szlifierskiej, która nagrzewając materiał, mogłaby zmienić jego właściwości mechaniczne.

PRZEGLĄD

Bezpieczeństwo użytkownika zależy od ciągłej sprawności i trwałości urządzenia. Oprócz zwykłej kontroli wzrokowej przeprowadzanej przed, podczas i po każdym użyciu, niniejszy produkt musi być sprawdzany przez posiadającą odpowiednie kompetencje osobę co 12 miesięcy począwszy od daty pierwszego użycia produktu; tę datę oraz późniejsze kontrole należy zapisywać w karcie użytkownika produktu: dokumentację należy przechowywać w celu kontroli i późniejszego korzystania przez cały okres żywotności produktu. Sprawdzić czytelność oznaczeń wyrobu. Przed każdym użyciem należy sprawdzić stan i ostrość zębów, stan gwintu, swobodę ruchu pierścienia łączącego z taśmą (Rocket Plus) oraz sprawność dzwigni.

Należy natychmiast zaprzestać używania produktu, jeżeli stwierdzi się obecność jednej z następujących wad:

- złamane lub skrzywione zęby;
- korozja poważnie zmieniająca stan powierzchni stali (nie znika po lekkim przetrarciu papierem ściernym);
- pęknięcia;
- trwałe odkształcenie rurki lub innych elementów;
- blokowanie się pierścienia przyłączeniowego;
- przecięcia lub nadpalenia na szwach lub na taśmie.

Jeśli wyrób lub któraś z jego części są zużyte lub wadliwe, należy je wymienić, również w przypadku jedynie wątpliwości co do ich dobrego stanu. Każdy z elementów wchodzących w skład systemu zabezpieczającego może ulec uszkodzeniu podczas upadku i z tego względu musi być zawsze skontrolowany przed ponownym użyciem. Każdy produkt, który uczestniczył w ciężkim odpadnięciu, musi być wymieniony z uwagi na możliwość wystąpienia strukturalnych uszkodzeń nawet, jeśli nie widać ich z zewnątrz.

OKRES ŻYWOTNOŚCI

Części metalowe: Okres żywotności wyrobu jest nieograniczony.

Części tekstylne: Okres żywotności wynosi 10 lat, licząc od daty pierwszego użycia produktu i przy uwzględnieniu warunków magazynowania; produktu nie należy w żadnym przypadku użytkować po upływie dwunastego roku od daty produkcji (np. rok produkcji 2020, okres użytkowania do końca roku 2032).

Części metalowe/ Części tekstylne: Produkt można użytkować przez wskazany powyżej okres czasu, jeśli nie pojawiają się przyczyny powodujące wyłączenie go z użytku i pod warunkiem przeprowadzania okresowych kontroli co 12 miesięcy i zapisywania ich wyników w karcie użytkownika wyrobu. Poniższe czynniki mogą spowodować skrócenie okresu żywotności wyrobu: intensywna eksploatacja, uszkodzenia części wyrobu, kontakt z substancjami chemicznymi, wysokie temperatury, otarcia, nacięcia, silne uderzenia, błędy w sposobie użytkowania i zalecanej konserwacji. W przypadku wątpliwości, czy produkt nadal zapewnia niezbędne bezpieczeństwo, należy skontaktować się z firmą C.A.M.P. spa lub dystrybutorem.

TRANSPORT Chronić wyrób przed wyżej wymienionymi czynnikami.

X - OZNACZENIA

1. Nazwa producenta

2. Nazwa przyrządu
3. Miesiąc i rok produkcji
4. Należy zapoznać się z instrukcją użytkowania

ČEŠTINA

VŠEOBECNÉ INFORMACE

Společnost C.A.M.P. dodává lehké a inovativní výrobky pro potřeby horolezců. Jsou to výrobky spolehlivé a bezpečné, protože jsou testované a vyráběné v rámci certifikovaného systému jakosti. Používejte výrobek po celou dobu jeho životnosti dle přiloženého návodu: **návod si přečtěte, prostudujte a uschovejte ho**. V případě ztráty lze opakovaně stáhnout návod k použití výrobku z webu www.camp.it. Prohlášení o shodě EU lze stáhnout z těchto stránek. Prodejce musí poskytnout návod k použití výrobku v jazyce země, ve které se bude výrobek prodávat.

POUŽITÍ

Toto příslušenství musí používat pouze osoby kompetentní a proškolené, nebo pod dohledem osob proškolených a kompetentních. Tyto pokyny Vám neposkytnou výklad o technikách lezení, alpském lezení a horolezectví, ani o jakémkoliv jiné přidružené aktivitě: napřed musíte projít řádným školením před použitím této výbavy. Lezení a každá jiná činnost pro kterou může být tento výrobek použit, je potenciálně nebezpečná. Nesprávná volba nebo použití i nesprávná údržba výrobku může způsobit poškození, vážná zranění nebo smrt. Uživatel musí být zdravotně způsobilý, schopen dbát na vlastní bezpečnost a zvládat nouzové situace. Výrobek smí být používán jen způsobem níže popsaným a nesmí být modifikován. Může být použit v kombinaci s jinými artikly vhodných vlastností a v souladu s evropskými předpisy (EN) jež pamatují na omezení všech jednotlivých dílů ve výbavě. V těchto pokynech jsou zastoupeny některé z příkladů nevhodného použití, ale existuje mnoho dalších příkladů chybného použití jež nelze vyjmenovat, nebo si představit. Je-li to možné, musí být tento výrobek považován za osobní.

ÚDRŽBA

Čištění textilních a plastických částí: umyjte výhradně sladkou vodou s neutrálním mýdlovým přípravkem (maximální teplota 30°C) a vysušte přirozeným způsobem vzdáleně od přímých tepelných zdrojů.

Čištění kovových částí: omyjte sladkou vodou a vysušte.

Teplota: výrobek udržujte v teplotě nižší než 80°C k zachování jeho charakteristik a bezpečnosti .

Chemické látky: zlikvidujte výrobek v případě kontaktu s chemickými látkami, rozpouštědly nebo palivy, které mohou způsobit zhoršení jeho vlastností.

SKLADOVÁNÍ

Rozbalený výrobek skladujte na suchém a chladném místě, vzdálený od světla a zdrojů tepla, zvýšené vlhkosti, hran ostrých předmětů, látek způsobujících korozi, nebo jakoukoliv možnost poškození.

ODPOVĚDNOST

Společnost C.A.M.P. spa, nebo distributor, nepřijímají žádnou odpovědnost za škody, zranění nebo smrt, způsobenou nesprávným používáním výrobku, nebo v případě modifikovaného výrobku. Je odpovědností uživatele pochopit a dodržovat pokyny řádného a bezpečného používání každého výrobku dodaného firmou C.A.M.P. spa, nebo jejím prostřednictvím a používat jej k činnostem, ke kterým byl vyroben použitím všech bezpečnostních procedur. Před použitím výbavy zvažte účinný způsob záchranu v nouzovém případě. Jste osobně odpovědní za vaši činnost a rozhodnutí: nejste-li schopni přijmout všechna rizika z nich pocházející, toto vybavení nepoužívejte.

TŘÍ LETÁ ZÁRUKA

Na tento výrobek se vztahuje tříletá záruka na všechny materiálové nebo výrobní vady od data nákupu. Záruka

nekopřívá: běžné opotřebení, změny a úpravy, nesprávné skladování, korozi, škody v důsledku nehod, nedbalosti a použití, pro které tento výrobek není určen.

SPECIFICKÉ INFORMACE

NÁVOD K POUŽITÍ

Oblast použití

Hřeby do ledu CASSIN jsou určeny k lezení po ledu. Výrobek je určen jako ochrana před rizikem pádu z výšky tehdy, když se zařízení při horolezectví používá jako ukotvení.

Použití

Když chcete umístit hřeb do ledu, ujistěte se, že jste si vybrali kompaktní, stejnorodou a co nejsilnější ledovou plochu. Vyhněte se porézním, měkkým ledovým plochám nebo plochám s rozlámaným ledem, protože stav ledu určuje, jak bude hřeb držet. Pokud je to potřeba, očistěte zvolenou plochu, zvolte délku hřebu vhodnou pro danou tloušťku ledu a ohledně umístění postupujte podle pokynů na **obrázku 1**, přičemž věnujte pozornost upozorněním uvedeným na **obrázku 2**.

Věnujte pozornost síle potřebné k zašroubování, která musí být co nejvíce stejnoměrná. Zmenšení potřebné síly během upevňování může signalizovat vzduchovou kapsu v ledu; v takovém případě vyberte jiné lepší umístění.

Chcete-li hřeb vytáhnout, použijte rukojeť jako na **obr. 3**, kdy led zachycený v zařízení odstraňte co nejdříve.

Broušení: aby bylo dosaženo vysokého výkonu, musejí být zuby dobře nabroušeny. Nabruste zuby hřebu pilníkem – **obr. 4**. Nepoužívejte brusný koutoáč, u kterého byste riskovali, že materiál zahřeje, a změní jeho mechanické vlastnosti.

REVIZE

Bezpečnost uživatelů závisí na průběžné využitelnosti a životnosti vybavení. Kromě běžné vizuální kontroly, kterou je nutné uskutečnit před, během i po použití výrobku je nutná kontrola provedená kompetentní osobou každých 12 měsíců od data prvního použití výrobku; registrace tohoto data a následujících kontrol se musí uvést na provozním listu výrobku; ukládejte kontrolní a referenční dokumentaci po celou dobu životnosti výrobku.

Zkontrolujte také čitelnost označení na výrobku.

Před každým použitím zkontrolujte stav a nabroušení zubů, stav závitů, volnost pohybu připojovacího kroužku k popruhu (Rocket Plus) a to, zda páčka správně funguje.

V případě jedné z následujících závad musí být produkt okamžitě vyřazen z provozu:

- zlomené nebo křivé zuby.
- koroze, která vážně mění povrchový stav oceli (nezmizí po lehkém přebroušení brusným papírem).
- výskyt trhlin
- trvalá deformace trubice nebo jiných součástí
- zablokování připojovacího kroužku
- požezání nebo spáleniny na švech nebo na popruhu

Pokud se u výrobku, nebo některé z jeho částí vyskytnou známky opotřebení, nebo vady musí být vyměněn i v případě, jednali se o pouhé podezření. Každý prvek, který je součástí bezpečnostního systému může být poškozen během pádu, proto musí být vždy před použitím přezkoušen. Každý výrobek musí být po vážném pádu vyměněn, mohlo by dojít k neviditelnému poškození.

ŽIVOTNOST

Kovové části: Životnost výrobku je neomezená.

Textilní části: Životnost je 10 let ode dne prvního použití výrobku se započtením doby uložení a nesmí se používat po

překročení 12. roku od jeho prvního použití a výroby (příklad, rok výroby 2020, životnost až do roku 2032).
Kovové části/ Textilní části: Životnost výrobku se musí chápat tak, pokud nenastanou okolnosti, které by poškodily výrobek natolik, že bude potřeba ho vyřadit z provozu a pokud se budou provádět pravidelné kontroly každých 12 měsíců ode dne jeho prvního použití. Uveďte výsledek kontroly do provozního listu výrobku. Uveďte výsledek kontroly do provozního listu výrobku. Faktory snižující životnost výrobku jsou: intenzivní používání, poškození částí výrobku, kontakt s chemickými látkami, zvýšená teplota, podření, zářezy, silné úderý, nesprávné používání a údržba. V případě podezření, že výrobek již nesplňuje potřebnou bezpečnost, kontaktujte společnost C.A.M.P. nebo distributora.

PŘEPRAVA Výrobek chraňte před výše uvedeným nebezpečím.

X - OZNAČENÍ

1. Jméno výrobce
2. Název zařízení
3. Měsíc a rok výroby
4. Pročteť si návod k použití

SLOVENČINA

VŠEOBECNÉ INFORMÁCIE

Spoločnosť C.A.M.P. prináša inovatívne a ľahké výrobky určené alpinistom a horolezcom. Sú navrhnuté, testované a vyrobené v súlade s certifikovaným systémom kvality s cieľom ponúknuť vám spoľahlivý a bezpečný výrobok. Tieto pokyny slúžia na poskytnutie informácií o správnom používaní výrobku počas celej jeho životnosti. **Je nutné prečítať si, porozumieť a uchovať tieto pokyny.** V prípade straty si pokyny môžete stiahnuť zo stránky **www.camp.it**. Vyhlásenie o zhode EÚ možno stiahnuť z tejto stránky. Distribútor musí poskytnúť pokyny v jazyku krajiny, v ktorej je výrobok predávaný.

POUŽITIE

Toto príslušenstvo môžu používať len tie osoby, ktoré sú kompetentné a vyškolené pre dané činnosti alebo sú pod dohľadom kompetentných a vyškolených osôb. Tieto pokyny vám neposkytnú výklad o technikách horolezectva, alpinizmu ani o akejkoľvek inej pridruženej aktivite: predtým, ako začnete používať toto príslušenstvo, musíte absolvovať primeraný výcvik a prípravu. Horolezectvo a každá iná činnosť, pre ktorú môže byť tento výrobok použitý sú potenciálne nebezpečné. Nesprávny výber alebo použitie alebo tiež nesprávna údržba výrobku môže spôsobiť škody, vážne zranenia alebo smrť. Používateľ musí byť zdravotne spôsobilý kontrolovať svoju bezpečnosť a zvládnuť núdzové situácie. Výrobok smie byť používaný len takým spôsobom, ako je uvedené nižšie a nesmie byť žiadnym spôsobom modifikovaný. Môže sa používať v kombinácii s inými výrobkami, ktoré majú vhodné vlastnosti, v súlade s európskymi predpismi (EN), majúci na pamäti obmedzenia jednotlivých jeho zložiek. V týchto pokynoch sú zahrnuté niektoré príklady nesprávneho použitia, avšak sú mnohé ďalšie príklady nesprávnych aplikácií, ktoré nemožno na tomto mieste vymenovať a ani si ich predstaviť. Podľa možnosti je treba považovať tento výrobok za vec osobnej potreby.

ÚDRŽBA

Čistenie textilných a plastových častí: umývajte ich výlučne sladkou s neutrálnym mydlovým prípravkom (maximálna teplota 30°C) a nechajte voľne vysušiť, ďaleko od priamych zdrojov tepla. **Čistenie kovových častí:** umyte ich sladkou vodou a nechajte vysušiť. **Teplota:** výrobok udržiajte pri teplote do 80°C, aby ste neohrozili jeho

vlastnosti a bezpečnosť. *Chemické látky:* v prípade kontaktu výrobku s chemickými látkami, rozpúšťadlami alebo palivami, ktoré môžu zhoršiť jeho vlastnosti, výrobok zlikvidujte.

SKLADOVANIE

Rozbalený výrobok skladujte na suchom a chladnom mieste, vzdialený od svetla a zdrojov tepla, zvýšenej vlhkosti, ostrých hrán a predmetov, látok spôsobujúcich koróziu, inú možnosť poškodenia alebo opotrebovania.

ZODPOVEDNOSŤ

Spoločnosť C.A.M.P. spa alebo distribútor neakceptujú žiadnu zodpovednosť za škody, zranenie alebo smrť spôsobené nesprávnym používaním výrobku alebo v prípade, že bol výrobok nejakým spôsobom upravený. Používateľ je zodpovedný za pochopenie a dodržiavanie pokynov pre správne a bezpečné používanie každého výrobku dodaného firmou C.A.M.P. spa, alebo jej prostredníctvom, používať ho len pre činnosti, pre ktoré bol tento vyrobený a pri jeho použití uplatňovať všetky bezpečnostné postupy. Pred použitím zhodnotte spôsob, akým môže byť v prípade potreby táto výtava využitá v absolútne bezpečných podmienkach a účinným spôsobom. Ste osobne zodpovedný za vaše správanie a rozhodnutia, ak nie ste schopný prevziať všetky riziká, ktoré plynú z používania tohto vybavenia, nepoužívajte ho.

TROJROČNÁ ZÁRUKA

Tento výrobok má záruku 3 roky, ktorej platnosť začína plynúť od dátumu zakúpenia výrobku a platí na všetky materiálové alebo výrobné chyby. Záruka sa nevzťahuje na: bežné opotrebenie, zmeny a úpravy, nesprávne skladovanie, koróziu, škody v dôsledku nehôd, nedbanlivosti a použitia spôsobom, na ktorý tento výrobok nie je určený.

PODROBNÉ INFORMÁCIE

NÁVOD NA POUŽÍVANIE

Oblasť použitia

Skrutky do řadu CASSIN sú určené na lezenie na fad. Pri použití ako horolezecké istenie slúžia ako ochranný prostriedok pred pádom z výšky.

Použitie:

Pred založením skrutky do řadu si dôkladne vyberte miesto. Ľad musí byť pevný, homogénny a čo najhrubší. Dávajte pozor, aby řad nebol krehký a aby nemal praskliny, pretože nosnosť zariadenia závisí od stavu řadu. V prípade potreby vyčistíte miesto ukotvenia. Vyberte vhodnú dĺžku skrutky podľa hrúbky řadu a pri umiestnení postupujte podľa pokynov na **obr. 1**. Venujte pozornosť upozorneniam na **obr. 2**.

Pri zavrtávaní skrutky dávajte pozor na vynaloženú silu. Ak zavrtávanie ide veľmi ľahko, môže to znamenať, že v fad je vzduchová bublina. V takom prípade vyhľadajte lepšie miesto na umiestnenie skrutky.

Pri vyvrtávaní použite kľuku znázornenú na **obr. 3**. Ľad z dutiny vždy vyklepte.

Ostrenie: pre čo najjednoduchšie založenie skrutky musia byť vždy zuby ostré. Na ostrenie zubov použite pilník znázornený na **obr. 4**. Nepoužívajte brúsku, pretože pri nahriatí materiálu hrozí riziko zmeny mechanických vlastností.

REVÍZIA

Bezpečnosť používateľov závisí od účinnosti a trvanlivosti príslušenstva. Okrem bežnej vizuálnej kontroly, ktorú je potrebné uskutočniť pred použitím výrobku, počas jeho používania a aj po každom použití musí byť výrobok odborne skontrolovaný každých 12 mesiacov od dátumu prvého použitia výrobku; dátum a následné kontroly je potrebné zapísať do záznamu kontrol; dokumentáciu uchovajte pre potreby kontroly a informácií počas celej životnosti výrobku. Skontrolujte pritom aj čitateľnosť označenia výrobku.

Pred každým použitím skontrolujte stav a ostrosť zubov, stav závitov, voľný pohyb rotačného oka so slučkou (Rocket Plus) a funkčnosť kľuky.

Výrobok je okamžite nutné vyradiť z prevádzky v prípade týchto porúch:

- zlomené alebo krivé zuby,
- korózia na oceľovom povrchu (ktorú nie je možné odstrániť brúsnym papierom),
- prítomnosť prasklín,
- deformácia drieku alebo iných súčastí,
- zablokovanie rotačného oka,
- trhliny alebo odreniny na švoch alebo slučke.

Ak výrobok, alebo niektorá jeho časť, vykazujú známky opotrebovania alebo poškodenia musia byť vymenené, a to aj v prípade, že existuje len takéto podozrenie. Každá zložka, ktorá je súčasťou bezpečnostného systému môže byť pri páde poškodená, a preto musí byť pred každým následným použitím preskúšaná.

Každý výrobok prítomný pri páde musí byť vymenený, pretože pri ňom mohlo dôjsť k takým poškodeniam, ktoré nie sú viditeľné voľným okom.

ŽIVOTNOSŤ

Kovové časti: Životnosť výrobku je neobmedzená.

Textilné časti: Životnosť je 10 rokov a začína plynúť od prvého použitia výrobku a, s ohľadom na skladovanie, nemôže byť dlhšia ako 12 rokov od roku výroby (napr. pri roku výroby 2020 životnosť výrobku končí na konci roka 2032).

Kovové časti/ Textilné časti: Životnosťou sa rozumie životnosť výrobku bez príčin, ktoré ho odstavia z používania pod podmienkou uskutočňovania pravidelných kontrol najmenej raz za 12 mesiacov od dátumu prvého použitia výrobku a zaznamenania výsledkov do záznamu kontrol. Faktory, ktoré môžu znížiť životnosť výrobku sú: intenzívne používanie, poškodenie častí výrobku, kontakt s chemickými látkami, zvýšená teplota, odrenie, rezy, silné údery, nesprávne používanie a údržba. V prípade podozrenia, že výrobok už neposkytuje požadovanú ochranu, kontaktujte spoločnosť C.A.M.P. alebo distribútora.

PREPRAVA Výrobok chráňte pred vyššie uvedenými rizikami.

X - OZNAČENIE

1. Názov výrobcu
2. Názov zariadenia
3. Mesiac a rok výroby
4. Prečítajte si pokyny pre použitie

SLOVENSKI

SPLOŠNE INFORMACIJE

Skupina C.A.M.P. izpolnjuje zahteve pohodnikov in plezalcev z lahкими in inovativnimi izdelki. Izdelke načrtujemo, testiramo in proizvajamo v skladu s certificiranim sistemom kontrole kakovosti, kar vam želimo zagotavljati njihovo zanesljivost in varnost. Ta navodila so namenjena vašemu seznanjanju o uporabi izdelka prek njegove celotne življenjske dobe. **Zato ta navodila preberite in shranite.** Če jih izgubite, jih lahko snamete s spletnega mesta **www.camp.it**. Izjavo EU o skladnosti je mogoče prenesti s te spletne strani. Preprodajalec je dolžan izročiti navodila za uporabo v jeziku države, v kateri se izdelek proda.

UPORABA

To opremo smejo uporabljati le izurjene in usposobljene osebe ali osebe pod nadzorom izurjenih in usposobljenih oseb. Iz teh navodil se ne boste naučili tehnik plezanja, alpinizma ali drugih povezanih dejavnosti: preden uporabite to opremo, morate biti že ustrezno usposobljeni. Plezanje in druge dejavnosti, pri katerih je ta izdelek mogoče uporabiti, so potencialno nevarne dejavnosti. Nepravilna izbira ali uporaba ali nepravilno vzdrževanje tega izdelka lahko povzročijo poškodbe, hude rane ali smrt. Uporabnik mora biti zdravstveno sposoben ter sposoben skrbeti za svojo varnost in ukrepati v nevarnih situacijah. Izdelek se sme uporabljati le na način, ki je opisan v nadaljevanju. Izdelka se ne sme predelati. Za uporabo skupaj z drugimi izdelki velja, da morajo ti imeti ustrezne lastnosti in biti v skladu z evropskimi normativi (EN), pri čemer je treba upoštevati omejitve za vsak posamezni kos opreme. V teh navodilih so navedeni le nekateri primeri nepravilne uporabe. Primerov napačne uporabe pa je mnogo več in vseh ni mogoče navesti niti si jih predstavljati. Če je mogoče, naj ta izdelek pripada eni sami osebi.

VZDRŽEVANJE

Čiščenje tekstilnih in plastičnih delov: Operite izključno z mehko vodo in nevtralnimi milom (s temperaturo največ 30°C). Osušite naravno, ne izpostavljajte neposrednim virom toplote. *Čiščenje kovinskih delov:* Operite z mehko vodo in osušite. *Temperatura:* Izdelka ne izpostavljajte temperaturi nad 80°C. To bi lahko ogrozilo njegovo učinkovitost in varnost njegove uporabe. *Kemična sredstva:* Izdelek zavrzite, če pride v stik s kemičnimi reagenti, topili in gorivi, ki bi lahko spremenili njegove lastnosti.

HRAMBA

Izdelek brez embalaže hranite v svežem in suhem prostoru, daleč od svetlobe in virov toplote, visoke stopnje vlažnosti, daleč od robov ali ostrih predmetov, korozivnih snovi in vseh drugih možnih povzročiteljev poškodb.

ODGOVORNOST

Podjetje C.A.M.P. spa oziroma distributer ne bosta priznala odgovornosti za poškodbe, rane ali smrt zaradi nepravilne uporabe izdelka ali zaradi predelave izdelka. Uporabnikova odgovornost je: da razume in upošteva navodila za pravilno in varno uporabo vsakega izdelka, ki je bil dobavljen od podjetja C.A.M.P. spa ali prek njega; da ga uporablja zgolj za dejavnosti, za katere je bil izdelan; in da izvaja vse varnostne postopke. Pred uporabo opreme premislite, kako bi v primeru nevarnosti izpeljali varno in učinkovito reševanje. Osebo ste odgovorni za svoja dejanja in odločitve: ne uporabljajte te opreme, če niste sposobni sprejeti s tem povezanih nevarnosti.

GARANCIJA: 3 LETA

Ta izdelek ima 3 letno garancijo od datuma nakupa, ki velja za vse napake materiala ali izdelave. H garanciji ne spadajo: običajna obraba, modifikacije in predelave, malomarna hramba, korozija, poškodbe zaradi nezgod in malomarnosti ter načini uporabe, za katere ta izdelek ni namenjen.

SPECIFIČNE INFORMACIJE

NAVODILA ZA UPORABO

Področja uporabe

Isskruvarna CASSIN har utvecklat för klättring på is. Produkten är avsedd att användas som skydd mot risk för fall från hög höjd, när anordningen används som förankring under utövande av alpinism.

Användning

När du ska placera en isskruv, ska du kontrollera så att du väljer ett område med kompakt, jämn is och så tjock som möjligt. Undvik områden med porös, mjuk is eller med sprucken is, för det är isens skick som avgör skruvens hållfasthet. Rengör vid behov det valda området, välj skruvens längd efter isens tjocklek och följ instruktionerna i **fig.1**

för placering, samt uppmärksamma de varningar som anges i **fig.2**.

Fäst uppmärksamheten på den kraft, som krävs för att skruva fast skruven, den ska vara så jämn som möjligt. En minskning av kraften under fastskruvning kan betyda att det finns en luftbubbla i isen; i detta fall ska du välja en annan och bättre placering.

För att skruva loss skruven ska du använda veven, så som visas i **fig.3** och vara noga med att avlägsna den is, som fastnat i anordningen så snabbt som möjligt.

Slipning: för högsta prestanda måste tänderna vara väl slipade. Slipa skruvens tänder med en fil **fig.4** Använd inte slipmaskin, eftersom det finns risk för att de mekaniska egenskaperna modifieras när materialet värms upp.

BESIKTNING

Användarnas säkerhet beror på utrustningens kontinuerliga effektivitet och hållbarhet. Utöver en normal okulärbesiktning före, under och efter varje användning ska produkten kontrolleras av en fackman en gång var 12:e månad fr.o.m. första användningsdatum; registrering av detta datum och följande kontroller ska föras in på produktens underhållskort: bevara dokumentationen för kontroll och hänvisning under produktens hela livslängd. Kontrollera att produktens märkning är läsbar.

Före varje användning ska du verifiera tändernas skick och slipning, gängningens skick, ringens rörelsefrihet vid anslutningen till bandet (Rocket Plus), samt att spaken fungerar som den ska.

Om du skulle upptäcka något av nedanstående fel, ska produkten omedelbart tas ur bruk:

- trasiga eller sneda tänder
- korrosion som allvarligt förändrar stålet ytskikt (som inte försvinner efter lätt gnidning med sandpapper)
- förekomst av sprickor
- permanent deformation av röret eller andra komponenter
- blockering av anslutningsringen
- skårer eller brännskador i sömmarna eller på bandet

Om produkten eller någon av dess komponenter uppvisar tecken på slitage eller skada ska den bytas ut, och även om en tvekan förekommer. Varje del som ingår i säkerhetssystemet kan ha kommit till skada under ett fall och måste därför alltid kontrolleras innan den används igen.

Varje produkt som utsatts för ett kraftigt fall ska bytas ut eftersom skador på strukturen kan ha uppkommit som inte går att se med blotta ögat.

LIVSLÄNGD

Metalldelar: Produktens livslängd är oändlig.

Textildelar: Livslängden är 10 år från produktens första användningsdatum och, med tanke på magasinerings, får den i vilket fall som helst inte överstiga det tolfte året efter tillverkning (t.ex. tillverkningsår 2020, livslängd till 2032).

Metalldelar/ Textildelar: Livslängden gäller om inget inträffar som kan förstöra produkten och under förutsättning att man utför periodiska kontroller minst en gång var 12:e månad fr.o.m. första användningsdatum och att resultaten registreras på produktens underhållskort. Följande faktorer kan dock förkorta produktens livslängd: en intensiv användning, skador på produktens komponenter, kontakt med kemiska ämnen, hög temperatur, slitskador, skärnsnitt, kraftiga stötar, felaktig användning och förvaring. Kontakta C.A.M.P.spa eller din återförsäljare om du är tveksam över produktens säkerhet.

TRANSPORT Izdelek zavarujte pred zgoraj navedenimi nevarnostmi.

X - OZNAKA

1. Naziv proizvajalca

2. Ime opreme
3. Mesec in leto izdelave
4. Preberite priročnik z navodili

HRVATSKI

OPĆE INFORMACIJE

Grupacija C.A.M.P. svojim lakim i inovativnim proizvodima pruža odgovor na potrebe alpinista i penjača. Proizvodi su projektirani, ispitani i proizvedeni u certificiranom sustavu upravljanja kvalitetom kako bi bili pouzdani i sigurni. Ove upute pružaju informacije o pravilnoj uporabi proizvoda tijekom njegovog životnog vijeka: **pročitajte ih s razumijevanjem i sačuvajte**. U slučaju da izgubite upute, možete ih preuzeti na internet stranicama **www.camp.it**. EU izjavu o sukladnosti moguće je preuzeti na istim internet stranicama. Prodavatelj je dužan isporučiti upute na jeziku zemlje u kojoj se proizvod prodaje.

UPORABA

Ovu opremu smiju koristiti isključivo obučene stručne osobe odnosno osobe pod nadzorom obučениh stručnih osoba. Kroz ove upute nećete naučiti tehnike penjanja, alpinizma ili drugih srodnih aktivnosti: prije uporabe ove opreme potrebna je odgovarajuća obuka. Penjanje te sve druge aktivnosti za koje je moguće koristiti ovaj proizvod potencijalno su opasne. Nepravilan odabir ili uporaba odnosno nepravilno održavanje proizvoda mogu uzrokovati štetu, teške ozljede ili smrt. Korisnik mora biti zdravstveno sposoban i u stanju kontrolirati svoju sigurnost te upravljati stanjima nužde. Proizvod se smije koristiti isključivo na niže opisan način, a izmjene na proizvodu nisu dopuštene. Mora se koristiti zajedno s drugim artiklima odgovarajućih karakteristika, a u skladu s europskim normama (EN), imajući u vidu ograničenja za svaki pojedini dio opreme. U uputama je prikazano nekoliko primjera nepravilne uporabe, no postoji još mnogo drugih primjera pogrešne primjene koje je nemoguće nabrojati ili zamisliti. Ovaj proizvod trebao bi se smatrati osobnim, ako je to moguće.

ODRŽAVANJE

Čišćenje tekstilnih i plastičnih dijelova: prati isključivo sa slatkom vodom i neutralnim sapunom (maksimalna temperatura 30 °C) i sušiti na prirodan način, zaštićeno od izravnih izvora topline. *Čišćenje metalnih dijelova:* isprati u slatkoj vodi i osušiti. *Temperatura:* proizvod čuvati na temperaturi nižoj od 80 °C kako bi se održao učinak i sigurnost proizvoda. *Kemijski agensi:* u slučaju dodira s kemijskim reagensima, otapalima ili gorivom koji bi mogli izmijeniti karakteristike proizvoda, isti se mora baciti.

ČUVANJE

Nakon otvaranja ambalaže, proizvod čuvati na suhom i hladnom mjestu, daleko od izvora svjetlosti i topline, velike vlage, oštih bridova i predmeta, nagrizajućih tvari i bilo kojeg drugog mogućeg uzroka štete ili propadanja.

ODGOVORNOST

Tvrtka C.A.M.P. spa odnosno distributer ne snose nikakvu odgovornost za štete, ozljede ili smrt uzrokovane neprimjerenom uporabom ili izmijenjenim proizvodom tvrtke C.A.M.P. Korisnik je odgovoran za razumijevanje i primjenu uputa za pravilnu i sigurnu uporabu svih proizvoda isporučenih od strane ili putem tvrtke C.A.M.P. te ih smije koristiti samo za one aktivnosti za koje su izrađeni, uz provođenje svih sigurnosnih postupaka. Prije uporabe opreme potrebno je uzeti u obzir pitanje kako će se eventualno spašavanje u slučaju nužde izvesti na siguran i efikasan način. Osobno odgovarate za vaše postupanje i odluke: ako niste u stanju preuzeti rizike koji iz toga proistječu, ne koristite ovu opremu.

JAMSTVO 3 GODINE

Proizvod ima 3 godine jamstva od datuma kupnje za bilo kakav nedostatak na materijalu ili tvorničke greške. Jamstvo ne pokriva: redovno trošenje, izmjene ili manje popravke, čuvanje u lošim uvjetima, koroziju, štetu nastalu uslijed nezgoda ili nesmotrenosti, uporabu za koju ovaj proizvod nije namijenjen.

POSEBNE INFORMACIJE

UPUTE ZA UPORABU

Područje primjene

Vijci za led CASSIN koncipirani su za penjanje po ledu. Proizvod je namijenjen za uporabu u cilju zaštite prilikom pada sa visine kada se oprema uporablja kao sidrište u alpinizmu.

Uporaba

Kada se namjerava postaviti vijak za led, provjeriti da se isti postavlja na područje na ledu koje je kompaktno, izjednačeno i što je deblje moguće. Izbjegavati porozna i mekana područja na ledu ili područja gdje je led razbijen, jer uvjeti leda određuju stabilnost vijka. Ako je potrebno očistiti odabrano područje, odabrati prikladnu dužinu vijka u odnosu na debljinu leda i slijediti upute navedene na **sl.1** za polaganje, pažeći na upozorenja navedena na **sl.2**. Pripaziti da se vijak navije homogenom jačinom. Smanjena snaga tijekom navijanja može ukazivati na zračni jastuk unutar leda; u tom slučaju, odabrati drugo i bolje područje za postavljanje vijka.

Za izvlačenje upotrijebiti ručicu kao što je prikazano na **sl.3** uklanjajući što prije led koji se nalazi unutar opreme.

Oštrenje: za jamčenje visoke učinkovitosti, zubi moraju biti dobro naoštreni. Naoštriti zube vijaka rašpom iz **sl.4**. Ne smije se uporabljati brus koji bi uslijed zagrijavanja mogao izmijeniti mehaničke osobine proizvoda.

TEHNIČKI PREGLED

Sigurnost korisnika ovisi o neprekidnoj učinkovitosti i trajanju opreme. Osim redovne vizualne kontrole koja se vrši prije, tijekom i nakon svake uporabe, proizvod mora biti pregledan od strane stručne osobe svakih 12 mjeseci, počev od datuma prve uporabe. Navedeni datum te datume sljedećih kontrola potrebno je upisati u servisni list proizvoda: dokumentaciju čuvajte u svrhe kontrole i evidencije tijekom cijelog životnog vijeka proizvoda. Provjeravati čitljivost oznaka na proizvodu.

Prije svake uporabe provjeriti stanje i naoštrenost zubiju, stanje navoja, slobodu kretanja prstena za spajanje sa remenom (Rocket Plus) i da poluga ispravno radi.

U slučaju bilo kojeg od sljedećih neispravnosti, proizvod se ne smije više uporabljati:

- razbijeni ili krivi zubi.
- korozija koja ozbiljno oštećuje površinu čelika (ne nestaje nakon laganog struganja brus papirom).
- prisutnost rupa
- trajna deformacija cijevi ili drugih dijelova
- blokada prstena za spajanje
- rezovi ili spaljeni dijelovi na šavovima ili remenu

Ako su na artiklu ili jednom od njegovih dijelova prisutni znakovi trošenja ili nedostaci pa čak i kad postoji samo sumnja, isti je potrebno zamijeniti. Bilo koji element koji čini sastavni dio sigurnosnog sustava može se oštetiti prilikom pada, stoga ga je prije ponovne uporabe uvijek potrebno pregledati.

Proizvod koji je podnio težak pad mogao je imati konstrukcijska oštećenja koja nije moguće vidjeti prostim okom, stoga se mora zamijeniti.

VJEK TRAJANJA

Metalni dijelovi: Vijek trajanja proizvoda je neograničen.

Dijelovi od tkanine: Vijek trajanja iznosi 10 godina od datuma prve uporabe proizvoda, a obzirom na skladištenje, ni

u kom slučaju ne može biti duži od 12 godina od datuma proizvodnje (npr. godina proizvodnje 2020., vijek trajanja do kraja 2032.g.).

Metalni dijelovi / Dijelovi od tkanine: Vijek trajanja podrazumijeva da ne postoje uzroci zbog kojih bi proizvod bio stavljen izvan uporabe i pod uvjetom da se periodične kontrole vrše najmanje jednom svakih 12 mjeseci počev od datuma prve uporabe te da se rezultati kontrola upisuju u servisni list proizvoda. Na smanjenje životnog vijeka proizvoda utječu sljedeći čimbenici: intenzivna uporaba, oštećenja sastavnih dijelova proizvoda, dodir s kemijskim tvarima, visoke temperature, abrazija, urezi, jaki udarci, greške pri preporučenoj uporabi i čuvanju. Ukoliko sumnjate da proizvod više ne pruža potrebnu sigurnost, obratite se tvrtki C.A.M.P. spa ili distributeru.

PRIJEVOZ Proizvod zaštititi od prethodno navedenih rizika.

X - OZNAČAVANJE

1. Naziv proizvođača
2. Naziv opreme
3. Mjesec i godina proizvodnje
4. Pročitati upute za uporabu

РУССКИЙ

ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ

Группа компаний CAMP удовлетворяет потребности альпинистов и скалолазов своими легковесными и инновационными продуктами. Они разработаны, испытаны и изготовлены в сертифицированной системе качества, гарантирующей надежность и безопасную продукцию.

Эти инструкции информируют вас о правильном использовании изделия в течение всего срока его службы. **Ознакомьтесь, поймите и сохраните данное руководство.** Если вы потеряли инструкции, вы можете скачать их с веб-сайта www.camp-russia.ru. Сертификаты соответствия стандартам вы можете также скачать на нашем сайте. При розничной продаже должны предоставляться инструкции по эксплуатации на языке страны, в которой продукт продается.

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ

Данное оборудование должно использоваться только обученными и компетентными лицами. Или же пользователь должен находиться под непосредственным контролем обученного и компетентного лица. Эта инструкция не научит вас альпинизму, скалолазанию или какой-либо другой подобной деятельности: вы должны получить квалифицированные инструкции перед использованием данного изделия. Альпинизм и любые другие виды деятельности, связанные с использованием данного оборудования опасны по своей природе. Последствиями неверного выбора, неправильного использования или плохого обслуживания оборудования могут стать причинение ущерба, серьезные травмы или смерть. Пользователь должен быть с медицинской точки зрения способен контролировать свою собственную безопасность и любые возможные чрезвычайные ситуации. Изделие должно использоваться только в соответствии с инструкцией изготовителя и никакие изменения к этой инструкции не могут быть внесены. Изделие может быть использовано в сочетании с любыми другими подходящими изделиями с соответствующими спецификациями и соответствующими EN (ГОСТ) стандартами, с учетом ограничений каждого из изделий по отдельности. Эта инструкция описывает примеры неправильного использования данного изделия. Обратите внимание, что невозможно показать или представить все неправильные способы использования, и поэтому это изделие следует использовать только

так, как указано изготовителем в данной инструкции. Если возможно, это изделие следует закрепить за отдельным пользователем как персональное.

ОБСЛУЖИВАНИЕ

Очистка текстильных и пластиковых деталей: промыть в чистой воде с нейтральным моющим средством (макс. температура воды 30°C) и высушить естественным путем, вдали от прямых источников тепла. *Очистка металлических деталей:* прополоскать в чистой воде, а затем высушить. *Температура:* Не подвергайте изделие воздействию температур выше 80°C, чтобы не повлиять на его характеристики. *Химическое воздействие:* немедленно выведите изделие из эксплуатации, если оно вступило в контакт с химическими веществами /реагентами, растворителями или топливом, что могло повлиять на его характеристики.

ХРАНЕНИЕ

Хранить оборудование следует неупакованным (в расправленном виде) в прохладном, сухом, темном месте; вдали от источников света, источников тепла, высокой влажности, острых кромок и коррозионно - опасных веществ, а также других возможных причин повреждения или износа.

ОТВЕТСТВЕННОСТЬ

Компания С.А.М.Р. спра или дистрибьютор не несет никакой ответственности за причинение ущерба, травмы или смерть в результате неправильного использования или изменений (самостоятельной модификации) продукции компании СAMP. Обязанностями самого пользователя всегда является: понимание и соблюдение инструкций по правильному и безопасному использованию любого из продуктов компании СAMP; использование этого продукта только по его прямому назначению для целей, для которых он предназначен; исполнение всех надлежащих процедур безопасности. Перед использованием оборудования вы должны сами предпринять все необходимые шаги для ознакомления с методами спасения при возникновении чрезвычайной ситуации. Вы лично принимаете на себя все риски и несете ответственность за свои действия и решения: если вы не способны или не можете принять на себя эти риски и ответственность – не используйте данное оборудование.

3 ГОДА ГАРАНТИИ

Этот продукт имеет гарантию от любого дефекта материалов или производства в течение 3 лет с даты покупки. Гарантия не распространяется на: нормальный рабочий износ; модификации или изменения; неправильное хранение; коррозию; ущерб в результате несчастного случая или небрежности; использование не по назначению.

ИНФОРМАЦИЯ ОБ ИЗДЕЛИИ

ИНСТРУКЦИИ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

Ледобуры CASSIN разработаны для лазания по льду. Изделие предназначено для использования с целью защиты от риска падения с высоты, когда оно используется в качестве страховки, при занятиях альпинизмом.

Установка и использование:

Устанавливая ледобур, убедитесь, что Вы выбрали место, где лёд плотный, однородный и максимально толстый. Избегайте мест, где лёд мягкий, ноздреватый, разрушенный, поскольку надёжность установленного ледобура определяется качеством льда. Перед установкой очистите поверхность льда, если необходимо, выберите длину ледобура, подходящую для толщины льда и следуйте инструкциям, приведённым на **рисунке 1**, обращая особое внимание инструкциям, изображённым на **рисунке 2**.

Будьте осторожны с усилием, прилагаемым при закручивании бура: оно должно быть равномерным на протяжении всей длины бура. Уменьшение необходимого усилия может свидетельствовать о воздушном кармане во льду – тогда требуется переустановить бур в более подходящем месте.

Для выкручивания, заботясь о быстром удалении из льда, используйте ручку, как на **рисунке 3**.

Заточка: для максимальной производительности, зубья должны быть хорошо заточены. Для заточки используйте напильник, в соответствии с **рисунком 4**.

Не используйте шлифовальный круг – он может создать достаточно высокую температуру, что бы изменить технические характеристики металла.

ДЕТАЛЬНАЯ ПРОВЕРКА

Безопасность пользователей зависит от работоспособности и прочности оборудования. В дополнение к обычным проверкам перед каждым использованием (а также во время использования и после него), этот продукт должен проверяться компетентным лицом каждые 12 месяцев, начиная с даты первого использования; даты этой и последующих проверок должны быть записаны в паспорте продукта (журнале учета). Сохраняйте эти записи для проверок и ссылок на протяжении всего срока службы устройства. Проверяйте читаемость маркировки изделия.

Перед каждым использованием проверяйте заточку зубьев, резьбы, свободное вращение кольца, присоединяющего стропу (Rocket Plus) и правильность работы ручки.

Если ледобур имеет какой-либо из следующих дефектов, изделие должно быть немедленно выведено из эксплуатации:

- сломанные или погнутые зубы
- Глубокая коррозия, которая серьезно изменяет состояние поверхности металла (которая не исчезает после лёгкой обработки наждачно бумагой)
- Наличие трещин
- Постоянная деформация трубки или других компонентов
- заклинивание соединительного уха, кольца
- Признаки оплавления или истирания на шивке или стропе.

Любой продукт или компонент, обнаруживающий какой-либо дефект или износ, или просто вызывающий сомнения, должен быть выведен из эксплуатации незамедлительно. Каждый элемент, являющийся частью системы безопасности, может быть поврежден во время падения и поэтому всегда подлежит проверке перед продолжением использования. Не используйте изделие после сильного падения, потому что оно могло получить повреждения, даже если не наблюдается внешних признаков поломки.

СРОК СЛУЖБЫ

Металлические детали: Срок службы изделия не ограничен.

Текстильные детали: Срок службы изделия 10 лет с момента первого использования (с учетом хранения) и в любом случае не может быть больше 12 лет от года производства(таким образом, если изделие произведено в 2020, его срок службы не может быть больше конца 2032 года или 10 лет с момента первого использования – в зависимости от того, что наступит раньше).

Металлические детали / Текстильные детали: Срок службы предполагает, что изделие может быть отбраковано во время периодических инспекций, которые должны проводиться не реже, чем один раз в 12 месяцев. Следующие факторы могут сократить срок службы продукта: интенсивное использование; повреждение элементов оборудования; контакт с химическими веществами, высокими температурами; сильные нагрузки и трение при использовании; истирание и трещины на корпусе; неправильное хранение, обслуживание и

transportировка. Если у вас возникло сомнение в безопасности и надежности продукта, пожалуйста, перед дальнейшим использованием, свяжитесь с СAMP или вашим дистрибьютором.

ТРАНСПОРТИРОВКА Следует защитить изделие от перечисленных выше рисков.

X - МАРКИРОВКА

1. Производитель
2. Название устройства
3. Месяц и год производства
4. Необходимо ознакомиться с инструкцией перед использованием

TÜRKÇE

GENEL BİLGİLER

C.A.M.P. grubu, dağcıların ve tırmanıcıların ihtiyaçlarına hafif ve yenilikçi ürünlerle cevap verir. Sizlere güvenilir ve güvenli bir ürün sunmak için bu ürünler onaylanmış kaliteli bir sistem içinde tasarlanmış, test edilmiş ve üretilmişlerdir. Bu talimatlar ürünün süresi boyunca doğru kullanımı hakkında sizi bilgilendirmek amacıyla hazırlanmıştır: **Bu talimatları okuyunuz, öğreniniz ve saklayınız.** Kaybetmeniz durumunda talimatları şu siteden indirebilirsiniz: **www.camp.it**. AB uygunluk beyanı bu siteden indirilebilir. Satıcı, kullanım kılavuzunu ürünün satıldığı ülkenin bulunduğu dilde temin etmelidir.

KULLANIM

Tüm bu ekipmanlar sadece eğitim almış ve yetkin kişiler tarafından veya eğitim almış ve yetkin eğitimcilerin gözetimi altında kullanılmalıdır. Söz konusu kullanım kılavuzu içinde; tırmanma, dağcılık veya bunlarla ilişkili herhangi bir etkinliğe ait tekniklerin eğitimi ele alınmayacaktır: bu ekipmanların kullanımından önce, gerekli olan eğitim aşamasından geçmiş olmanız gerekmektedir. Bu ekipmanların kullanılmış olduğu tırmanma ve benzeri etkinliklerin tamamı yüksek düzeyde tehlikeler içermektedirler. Doğru olarak seçilmeyen veya kullanılmayan ya da ekipman bakımının doğru olarak yapılmamış olması gibi durumlar, yaralanma, hasar ve hatta ölümlere neden olabilir. Kullanıcı, tıbben uygun, kendi güvenliğini kontrol edebilecek ve acil durumlara başa çıkabilecek durumda olmalıdır. Bu ekipman; ilerideki satırlarda anlatılmakta olduğu şekilde kullanılmalı ve bunların üzerinde herhangi bir değişiklik yapılmamalıdır. Söz konusu ekipman, her donanım parçasının taşıma limitleri göz önüne alınarak, Avrupa Normları (EN) ile uyumlu diğer aksesuarlar/donanımlar ile kombine edilerek kullanılmalıdır. İşbu yönergeler, hatalı kullanıma dair bir takım örnek ihtiva etmektedir; her halükarda, hatalı kullanım örneklerinin listelenemeyecek veya hayal edilemeyecek kadar fazla olduğu unutulmamalıdır. Mümkünse bu donanım kişisel ekipman olarak değerlendirilmelidir.

BAKIM

Plastik ve tekstil ürünlerinin temizliği: temiz suda çalkalanmalı ve nötr sabun ile (en fazla 30°C sıcaklıkta) yıkanmalı ve direkt ısı kaynaklarına maruz bırakılmadan doğal bir şekilde kuruması sağlanmalıdır. **Metalik aksamaların temizliği:** temiz suda çalkalanmalı su ve kurutulmalıdır. **Sıcaklık:** ekipman emniyet ve yeterli özelliklerinin kaybolmaması amacı ile, bu ekipmanı 80°C altında muhafaza ediniz. **Kimyasal maddeler:** özelliklerinde yapısal değişiklikler meydana getirebileceğinden dolayı, kimyasal reaksiyon verebilecek maddeler, çözücü veya petrol ürünleri ile temas etmesi durumunda, ekipmanı atınız.

SAKLANMASI

Bu donanımı ayrıştırmış bir biçimde, temiz, kuru, direkt ışık ve ısı kaynaklarından uzak bir ortamda saklayınız,

yüksek seviyede nem, sivri veya keskin kenarlar, aşındırıcı madde ve benzerleri bu ekipmanlar üzerinde hasarların ortaya çıkmasına ve çürümelere neden olur.

SORUMLULUK

C.A.M.P. Spa şirketinin veya bunun yetkili satıcısının, üzerinde modifikasyon uygulanmış bir CAMP ekipmanının veya bu donanımların yanlış bir biçimde kullanılmasından dolayı ortaya çıkabilecek hasar, yaralanma veya ölümlerden dolayı, herhangi bir şekilde sorumluluk alması söz konusu olamaz. Kullanıcı olarak; C.A.M.P. Spa tarafından veya vasıtası ile temin edilmiş her bir ekipmanın doğru ve emniyet sınırları içerisinde kullanılmasına için; tüm kullanımı kılavuzlarında ele alınan bilgilendirmeleri anlama ve uygulama sorumluluğu olup, bu ekipmanların üretim amacına uygun olarak kullanılmasına ve gerekli olan tüm emniyet tedbirlerini alma yükümlülüğü vardır. Ekipmanları kullanmaya başlamadan, acil durum hallerinde, yeterli ve emniyetli bir biçimde, tehlikeli durumdan kurtulma planlamasının önceden yapılması gerekmektedir. Almış olduğunuz karar ve davranışlardan öncelikle kullanıcı olarak kendinizi sorumlu bulunmaktasınız; şayet bu tip riskleri göze alamayacak durumdaysanız, bu ekipmanı kullanmayınız.

3YIL GARANTİ SÜRESİ

Bu ekipman, üretim ve kullanılan malzemelerden doğacak hatalara karşı satın alma tarihinden itibaren 3 sene garanti kapsamında bulunmaktadır. Garanti kapsamına dahil olmayan durumlar: normal kullanımdan dolayı meydana gelen doğal yıpranma, ekipman üzerinde değişiklik veya oynama yapılması, hatalı saklama, aşınma, kaza ve dikkatsizlik sonucu meydana gelen hasar, üretim safhasında öngörülen kullanım amacından farklı biçimlerde kullanılması.

SPESİFİK BİLGİLER

KULLANIM TALİMATLARI

Uygulama alanı

CASSIN bu vidaları, buz üzerine tırmanmak için tasarlanmıştır. Ürün, donanım dağıtımını uygulama alanında ankraj olarak kullanıldığında, yüksekten düşme riskine karşı koruma sağlamak için kullanılır.

Kullanımı

Bir buz vidasını yerleştirmeye karar verdiğinizde, sıkışmış, eşit ve mümkün olduğunca kalın bir buz bölgesi seçtiğinizden emin olunuz. Buzun bulunduğu koşullar vidanın tutma özelliğini belirlediğinden, gözenekli, yumuşak veya buzun çatladığı buz bölgelerinden kaçınınız. Gerekirse, seçilen bölgeyi temizleyin, buzun kalınlığına uygun boyutta vida seçiniz ve yerleştirmeye için **Şek.1'**de yer alan talimatları uygulayınız ancak **Şek.2'**de verilen uyarılara dikkat ediniz.

Vidalama sırasında gereken kuvvete dikkat ediniz, bunun mümkün olduğunca homojen olması gerekir. İçeri yerleştirirken kuvvette azalma olması buzda hava keseciği bulunduğunu gösteriyor olabilir; bu durumda farklı ve daha iyi bir konum seçiniz.

Vidayı sökme için **Şek.3'**te gösterildiği gibi manivelayı kullanınız, donanımın içinde kalan buz muhtemelen olan en kısa sürede çıkarmaya özen gösteriniz.

Bileme: Yüksek performans elde edilebilmesi için dişlerin iyi bilenmiş olmaları gerekir. Vidanın dişlerini eğe ile bileyin **Şek.4** Malzemenin ısınmasına yol açarak mekanik özelliklerinde değişikliğe yol açma riskinin ortaya çıkacağı şekilde taş kullanmayınız.

GÖZDEN GEÇİRME

Kullanıcıların güvenliği ekipmanın sürekli verimli ve dayanıklı olmasına bağlıdır. Her kullanım öncesinde, sırasında ve sonrasında yapılan normal görsel denetime ek olarak bu ürün, ürünün ilk kullanım tarihinden itibaren 12 aylık bir sıklıkta yetkili bir kişi tarafından kontrol edilmelidir; bu tarihin kaydı ve müteakip denetimleri kullanım ömrü sayfasına işlenmelidir. Ürünün kullanım ömrü boyunca kontrol ve referanslar için bu belgeleri saklayınız. Ürün işaretlerinin

okunabilirliğini kontrol ediniz.

Dişlerin durumunu ve bilmiş olup olmadıklarını, diş ilerleme durumunu, kayışla bağlantı halkasının (Rocker Plus) serbest hareket ettiğini ve kolun doğru çalıştığını her kullanımdan sonra kontrol ediniz.

Aşağıdaki kusurlardan birinin meydana gelmesi halinde ürün derhal hizmet dışı bırakılmalıdır:

• kırılmış veya bükülmüş dişler.

• buzun yüzey durumunu ciddi ölçüde değiştiren korozyon (zımpara kağıdıyla hafifçe zımparalama yapıldıktan sonra kaybolmaz).

• çatlaklar olması

• boruda veya diğer bileşenlerde kalıcı deformasyon

• bağlantı halkasında kilitleme

• dikişlerde veya kayışta kesikler veya yanıklar

Ürünün veya bileşenlerinden herhangi bir tanesinin aşınma emareleri veya kusur ihtiva etmesi durumunda, sadece şüphelenilmesi halinde dahil, değiştirilmelidir. Düşme esnasında emniyet sistemini oluşturan beher bileşen zarar görebileceğinden, tekrar kullanımına geçmeden daima kontrol edilmesi şarttır. Çıplak gözle görülmeyen hasarları uğrayabilmesi olasılığına karşılık, ciddi bir düşünce karışmış olan her ürün mutlaka yenisi ile değiştirilmelidir.

KULLANIM ÖMRÜ

Metall kısımlar: metal ürünlerin kullanım ömrü sınırsızdır.

Kumaş kısımlar: Kullanım ömrü ürünün ilk kullanım tarihinden itibaren 10 yıldır, ve saklama koşulları dikkate alındığında, üretim tarihinden itibaren on ikinci yılın sonunda hiç bir şekilde kullanıma devam edilemez (örn. Üretim yılı 2020, kullanım ömrü 2032'un sonudur).

Metal kısımlar/ Kumaş kısımlar: Kullanım ömrü, ürünü kullanım dışı bırakacak bir neden olmadığı ve ilk kullanım tarihinden itibaren en az 12 ayda bir periyodik kontrolleri yapıldığı ve sonuçları kullanım ömrü sayfasına kaydedildiği sürece geçerlidir. Aşağıda sıralanan nedenler, ürünün kullanım ömrünü kısaltabilir: yoğun kullanım, ürünün bileşenlerinin hasar görmesi, kimyasal maddeler ile temas etmesi, yüksek sıcaklık, aşınma, kesikler, şiddetli darbeler, tavsiye edilen kullanım ve muhafaza yönergelerine uyulmaması. Ürünün artık gerekli emniyeti sağlayamayacağı kuşkusunun hasıl olması durumunda, C.A.M.P. spa şirketi ve distribütörü ile temasa geçiniz.

NAKLİYE Ürünü yukarıda listelenen risklere karşı koruyunuz.

X - MARKALAMA

1. Üretici adı
2. Cihaz adı
3. Üretim ayı ve yılı
4. Kullanım yönergelerini okuyunuz

漢語

总述

CAMP用创新和轻便的产品满足每一个登山者的需求。这些产品的设计、测试和制造都确保在经认证的质量体系内实现，确保产品可靠而安全。本说明书用于指导在产品的整个寿命期间如何正确使用；**请认真阅读、理解并妥善保存本说明**。如果意外丢失，可到网站www.camp.it下载说明书。符合欧盟规章的声明可从本网站上下载。零售商应提供产品出售的所在国家语言的说明书。

使用方法

本产品只能由经过训练的合格人员使用，或者在经过训练的有经验的的人的指导监督下使用。本产品的使用说明中不包含对攀岩、登山以及任何其它相关运动的技巧说明。在使用本产品之前，使用者应该已接受过适当的培训。攀岩以及其它需使用本产品的运动皆具有潜在危险性。对产品不正确的选择、使用和保养有可能造成损失，导致受伤甚至死亡。使用者应具备资格以及检查其安全性的能力，并能够处理紧急情况。使用者必须严格按照下述说明使用本产品，并禁止对产品擅自修改。在与其它装备配合使用时，必须选用性能相适应并符合欧洲标准(EN)的装备，并应考虑到整套装备中单个组件的极限。 在使用说明中我们列举了一些有代表性的对产品错误使用的例子，但是在实际运用中存在着众多其它错误运用的实例，我们在此不可能一一列举。如有可能，应将本产品视为个人专用的攀登装备。

养护

织物部分和塑料部分的清洁：请只用清水和中性肥皂进行清洗（水温不要超过30°C），然后置于远离高温热源处自然晾干。

金属部分的清洁：用清水清洗，然后擦干。

温度：将本产品保持在80°C以下，以避免影响产品的性能和安全保护能力。

化学制品：如果产品与化学制品、溶剂或汽油发生接触，有可能对产品的性能产生影响，因此请不要继续使用产品。

保存

脱去包装的产品的存放地点应该凉爽干燥、远离光照和热源、远离高湿度和腐蚀性物质、远离边角和锐器以及其它有可能对产品造成损坏的因素。

责任

C.A.M.P.股份公司或经销商对由于使用不当或对产品擅自修改而造成的损失、伤害或死亡概不负责。对于C.A.M.P.股份公司或者其经销商提供的各种产品，使用者有责任了解产品的使用方法，并按照说明书对产品进行正确和安全地使用，仅限于在产品的设计用途范围内使用，并实施全部的安全保证步骤。使用之前，应做好在紧急情况下进行救助的准备，并确保产品处于足以安全有效实施救助工作的状态。每个人应对自己的行为 and 决定负责，如果您不能承担风险，请不要使用本产品。

3年保修

本产品自购买之日起3年保修，可保修材料或制造的任何缺陷。以下情况不属于保修范围：正常的磨损、不正确的保存、腐蚀、由于意外事故或疏忽造成的损坏、在产品的用途范围之外使用所造成的损坏。

产品说明

使用说明

应用范围

CASSIN攀冰螺钉适用于冰上攀爬。该产品是用来当进行攀登中被用作挂钩时防止从高处坠落的危险。

用途

要想放置一个攀冰螺钉时，请确保选择一个结实、均质并尽可能厚的冰块区。避免有孔隙、软脆的冰块区或断裂的冰块区因为冰块的条件决定着攀冰螺钉的附着力。如有需要请清洁所选的冰区，选择适用于冰块厚度的攀冰螺钉长度并按照图1的指示进行放置，同时要注意图2中所标记的警告事项。

注意在钻钉时所需的力度，应当尽可能均匀。在钻钉期间减小力度可能会在冰块中造成气囊；在那样的情况下，请选择另一个更好的放置点。

需要拔出钉子时，请如图3所示转动旋转把手，注意尽快除去卡在装置中的冰块。

打磨：为了得到高效能，应当打磨好攀冰螺钉齿。用图4的磨刀打磨攀冰螺钉齿。请勿使用磨石因为可能在加热材质时改变其机械性能。

年检

使用者的安全是由装备的持续功效和耐用性决定的。除了之前的可见常规检查外，在每次使用期间和之后，都应由一位具备资质的人员进行检验，从第一次使用产品算起频率为12个月；必须在产品的年检表上记录此检验日期以及其后的检查，保存好文件以便在产品的整个寿命期间进行检阅和参考。检查产品上的各个标记是否清晰可辨。

在每次使用前请确认攀冰螺钉齿的打磨情况、螺纹状态、与带子连接的环（Rocket Plus型）是否移动自由，还有杠杆是否正常运作。

如果出现以下一种缺陷，则该产品应当立即废弃使用：

- 攀冰螺钉齿断裂或弯曲
- 严重影响不锈钢表面状态（用砂纸轻微摩擦后仍不消失）的腐蚀
- 出现裂纹
- 管子或其他组成部分永久变形
- 连接环卡住
- 缝纫线或带子上有切割或烧痕

如果本产品或者其中的某个部位出现磨损或损坏的迹象，即使仅存有怀疑且很不确定也必须进行更换。在坠落过程中每个与保证人身安全相关的部件都有可能受到损坏，因此再次使用之前必须要进行检查。经受了严重冲坠的产品应予以更换，因为有可能受到了肉眼难以发现的结构性损坏。

使用寿命

金属部分：么本产品的使用寿命就没有限制，

织物部分：使用寿命是从首次使用产品算起的10年，并考虑使用后存放的时间。在任何情况下不能超出生产日期后的第十二年年底（如：生产日期为2020年，使用寿命至2032年底）。

金属部分 / 织物部分：使用寿命的前提为：不存在将其造成废弃的原因，以及从第一次使用产品起，每12个月至少进行一次定期检查，并将检查结果记录在产品寿命表格上。

然而以下因素会减少产品的使用寿命：使用频繁、产品部件的损坏、与化学成分接触、高温、摩擦、切割、剧烈碰撞以及使用和保存不当。如果怀疑产品不能继续提供必要的安全保护，请与C.A.M.P.股份公司或者经销商及时取得联系。

运输

对产品予以适当保护，避免发生上述对产品可能造成损坏的情况。

X - 标记

1. 制造商名称
2. 设备名称
3. 生产年月
4. 阅读使用说明

日本語

概要

カンパ (C.A.M.P.) グループは、軽量で最新技術を反映した製品をお届けすることで、登山家やクライマーのご

要望にお応えします。信頼性と安全性を持つ製品を提供するために、製品の設計、試験、製造を品質管理体制の中で実施しています。この取扱説明書は、製品の全使用期間における適正な使用について説明するためのものです。説明書を読み、理解し、保管してください。説明書を紛失した場合、ウェブサイトの (www.camp.it) からダウンロードすることができます。EU適合宣告書は同ウェブサイトからダウンロードできます。販売業者は本製品が販売される国の言語で書かれた取扱説明書を添える必要があります。

用途

この製品は、訓練を受け、有能な人または訓練を受け、有能な人の監督のもとにのみ、使用される必要があります。取扱説明書によって、クライミング、登山、その他の関連活動の技術を学習することはできません。この製品を使用する前に、十分な訓練を受ける必要があります。クライミング、およびそれに関連する活動は、危険を伴う行為です。誤った選択や使用、製品の誤った手入れ・点検がなされた場合、損害、重傷、死亡を引き起こす可能性があります。使用者は製品の使用に適した水準を医学的に満たしている必要があります。使用者には自らの安全を確認し、緊急事態に対処できるだけの能力が必要です。製品は以下に説明する方法でのみ使用する必要があります。また、製品を改造してはいけません。製品は適した特徴を持ち、欧州規格 (EN) に適合する製品と組み合わせ使用する必要があります。その際、製品の各品の限界を考慮してください。取扱説明書には不適切な使用例がいくつか説明されています。しかし、不適切な使用例は他にまだ多く存在し、それらを列挙したり、想像することはできません。この製品は、可能な限り個人所有で管理し、複数人での共有は避けてください。

お手入れ

布製部分とプラスチック製部分のクリーニング 淡水 (最高水温30°C) で中性洗剤を使用して洗浄し、直接の熱源から遠ざけて自然乾燥させてください。

金属製部分のクリーニング 淡水で洗浄し、乾燥させてください。

温度 性能と安全性を低下させないために本製品は80°C未満に保ってください。

化学物質 化学物質、溶剤、燃料と接触した場合、製品の性能が損なわれることがありますので、製品を廃棄してください。

保管

梱包から取り出した製品は、乾燥した冷所に保存し、光や熱源、高湿度、鋭利なエッジや物、腐食を引き起こすものやその他損害を与える可能性のあるものから遠ざけてください。

責任

カンパ株式会社 (C.A.M.P. spa) または販売業者は、製品の不適切な使用法や改造に起因する損害、負傷、死亡については一切の責任を負いかねます。カンパ株式会社が提供した、あるいはカンパ株式会社を通じて提供された、各製品の正しく安全な使用法のための取扱説明書を理解し、その指示に従うこと、製品が指定の用途に合う活動にのみ使用されること、安全のためのすべての手続きを踏むことは使用者の責任であるとし、製品を使用する前に、非常の場合に安全に効率よく実施されるべき救助について考慮してください。自らの行動と決定については本人が責任を持ってください。自らの行動と決定に起因するリスクの責任を持つことができない場合は、この製品を使用しないでください。

3年間保証

本製品には、原材料または製造過程における全ての欠陥に対して、お買い上げ日から3年間の期間に保証が適用されます。次のような場合は保証の対象にはなりません: 通常の磨耗、改造や改変、不適切な保管、腐食、事故や過失による損傷、用途に適さない使用。

製品について

使用方法

概略

CASSINのアイススクリューはアイスクライミング用に設計されています。本製品の用途は登山活動中にアンカーとして使用して、墜落リスクから身を守ることです。

使用方法

アイススクリューをセットする時は、氷の密度が高く、均質で、できるだけ厚みのある場所を選択してください。スクリューのビレイ強度は氷の状態によって左右されるため、気泡の多い氷、軟らかい氷、亀裂の入った氷は避けてください。必要であれば選択した場所を掃除してから、氷の厚みに適した長さのスクリューを選び、図1の指示に従ってセットしてください。セットの際には図2の注意事項を守ってください。

スクリューをセットする時はできるだけ均一の力で回してください。ねじ込んでいる途中で回転が軽くなった時は、水中のエアポケットの存在を示している場合があります。そうした場合は別のもっといい場所を選んでください。

回収時は図3のようにハンドルを使用してください。スクリューの中に詰まった氷はできるだけ早く除去してください。

研ぎ方：スクリューの歯は高性能を保つためによく研いでおく必要があります。スクリューの歯は図4のようにやすりで研いでください。グラインダーは加熱により金属を変質させる恐れがありますので使用しないでください。

定期点検

使用者の安全は装備の性能維持と耐久性にかかっています。使用の前後で目で見えておこなう通常の点検に加えて、本製品は製品の最初の使用日から12か月ごとに、十分な知識を持つ人によって点検される必要があります。この日付と次の点検の日付の記録は、製品のライフシートに記録される必要があります。点検や製品の寿命についての資料を保管してください。製品の規格認証が読み取れることを確認してください。

使用前に毎回、歯の状態と研ぎ具合、ネジ山の状態、スリング付きハンガーの滑らかな動き (Rocket Plus)、ハンドルの正しい機能を確認してください。

以下の欠陥のいずれかが生じた場合、製品の使用をただちにやめてください。

- 歯の損傷またはゆがみ
- スチール表面の状態を大きく変じる腐食がある場合 (紙やすりで軽くこすっても消えない場合)
- ひびがある場合
- チューブまたは他のパーツに修正不可能な変形がある場合
- ハンガーが固着し、動かない場合

• 縫い目またはスリングに切れ目または焼けた跡がある場合
製品またはその構成部分に消耗や欠陥が見受けられる場合、あるいはその疑いがある場合、製品を交換する必要があります。安全システムを構成する要素は落下時に損傷を受けた可能性がありますので、使用する前に点検する必要があります。深刻な落下時に使用されていた製品は、肉眼では見えない構造的損傷を受けた可能性がありますので、すべて交換される必要があります。

製品の寿命

金属部分：製品の寿命は無限です。

繊維部分：製品の寿命は最初の使用時から10年です。在庫期間も考慮すると、いずれにしても製造年から12年目の年末以降は使用できません (例、2020年製の場合、寿命は2032年末まで)。

金屬部分 / 線維部分 : ここで定義された製品の寿命は、製品を使用禁止につながる原因がなく、製品の最初の使用時から少なくとも12か月に1度は定期点検して、製品のライフシートに点検結果を記録した場合に限ります。次の要因は製品の寿命を短くする可能性があります: 集中した使用、製品のコンポーネントへの損害、化学物質との接触、高温、摩擦、切断、激しい衝突、使用や推奨した保管方法の誤り。製品の安全性と信頼性が疑わしい場合、カンパ株式会社または販売者にお問い合わせください。

輸送

製品を上記にあげたリスクにさらさないようにしてください。

X - 規格適合

1. 製造業者名
2. 装具の名前
3. 製造年月日
4. 取扱説明書をお読みください

한국어

일반 설명서

CAMP는 가볍고 혁신적인 제품을 필요로 하는 산악인들의 목소리를 귀를 기울입니다. 신뢰할 수 있고 안전한 제품을 공급하기 위해, 품질을 인증받은 시스템 내부에서 설계, 검증 및 제조하였습니다. 이 취급 설명서는 제품 수명이 유지되는 동안 제품을 정확한 방법으로 사용하도록 정보를 제공하는 것을 목표로 합니다. **이 취급 설명서를 읽고, 이해하고, 지킵시오.** 취급 설명서를 분실했을 경우, 웹사이트 www.camp.it 에서 내려받으십시오. 웹사이트에서 EU 적합성 선언을 내려받을 수 있습니다. 판매자는 제품이 판매된 해당 국가 언어로 쓰인 사용 안내서를 제공해야 합니다.

사용

이 제품은 훈련을 받은 사람이거나 해당자격이 있는 사람, 혹은 이련사람의 감독하에서만 사용할 수 있습니다. 이 설명서에는 암벽등반이나 산악등반 혹은 기구와 관련된 스포츠 기술에 대한 설명은 없으므로 이 기구를 사용하려면 이미 사용용도를 알고 있어야 합니다. 암벽 등반과 같이 이 기구를 사용하는 스포츠는 위험을 초래할 수 있습니다. 기구를 잘못 선택했거나 잘못 사용했을때 혹은 기구를 잘못 정비했을때는 사고, 위험한 부상이나 죽음을 초래할 수 있습니다. 사용자는 의학적으러 적합한 건강 상태여야 하며 자신의 안전을 점검하고 비상 상황을 관리할 수 있는 능력을 갖추어야 합니다.

이 기구는 밑에 열거한 사용방법 설명대로 사용하여야하며 절대로 함부로 손을 대서는 안됩니다. 다른 부품과 함께 이용할때는 유럽연합법 (EN)의 합격품이어야 하며 각각의 부품들마다 한정된 능력이 있으므로 여기에서 법에서 지정한 품질을 갖춘 부품이어야만 합니다. 이 설명서에서는 부적합한 사용의 예를 들었는데 그외에 무수히 많은 부적합 사례가 있을 수 있습니다. 사람을 다루듯이 조심하여 다루십시오.

정비

천이나 플라스틱으로 된 부분에 대한 세척: 중성세제와 물만으로 (최대 온도30°C) 닦고 직접 열을 쬐지말고 자연스럽게 말리십시오.

메탈로 된 부분에 대한 세척: 물로 닦고 말리십시오.

온도: 제품은 80°C 이하에서 보관해야만 제품의 안전과 효능을 손상시키지 않습니다.

화학제품: 제품에 화학제품, 솔벤트, 휘발유등이 떨어졌을때는 제품의 고유능력을 손상시킬 수 있습니다.

보관

제품은 시원하고, 빛이나 열을 직접 쬐지 않은 장소에, 습기가 많은곳을 피하고 끝이 뾰족한 물건등과 제품을 상하게 하는 물질이나 해를 끼칠 수 있는 물건에서 멀리 피해 보관하십시오.

책임

제품을 이해하고 올바르게 사용하며 이제품을 사용할수 있는 스포츠에만 사용하고 올바른 순서를 따르는 것은 사용자의 의무입니다. 올바르게 사용하지 않은것에는 C.A.M.P. spa 회사나 대리점에서는 책임을 지지 않습니다. 이 기구는 비상용 안전 기구처럼 안전하고 효과적으로 사용되어야 합니다. 여러분의 판단과 행동에 전적으로 책임이 있으므로 위험을 초래할수 있는 상황에서는 이 제품을 사용하지 마십시오.

3년 책임보상

이 제품의 모든 소재 또는 제조상의 결함에 대한 품질 보증은 구매일로부터 3년간 유효합니다. 사용으로 인해 생긴 마모, 제품을 임의로 수리한것, 잘못 보관을 했거나, 부식, 과실로 생긴 사고로 인한 손상과 제품을 원래 목적으로 사용하지 않은것에서는 책임을 지지 않습니다.

제품 설명

사용 설명

적용 분야

CASSIN 아이스 스크류는 빙벽 등반을 위해 설계되었습니다. 이 장치는 등산 실행 시 앵커로 사용할 때 높은 곳에서의 추락 위험에 대한 보호 용도로 설계된 제품입니다.

사용

아이스 스크류 삽입 위치를 정할 때, 얼음이 조밀하고 균일하며 가장 두꺼운 영역을 선택하도록 확인하십시오. 얼음의 상태가 스크류의 견고함을 결정짓게 되므로 다공성, 부드러운 얼음 또는 균열된 얼음 영역을 피하십시오. 필요 시 선택한 영역을 깨끗하게 하고, 얼음의 두께에 적합한 스크류 길이를 선택한 후 위치 조정을 위한 **그림1**의 설명에 따라 진행하며, 이때 **그림2**에 표시된 경고에 주의를 기울이십시오.

스크류를 삽입할 때 필요한 힘이 최대한 균일하게 가해지도록 주의를 기울이십시오. 삽입 중 가하는 힘이 줄어들면 얼음에 에어 포켓이 있다는 의미일 수 있으며, 이 경우 더 나은 다른 위치를 선택하십시오.

그림3처럼 손잡이를 이용하여 분리하고 주의해서 최대한 신속하게 스크류에 낀 얼음을 제거하십시오.

연마: 성능 향상을 위해 스크류의 이빨을 날카롭게 연마해야 합니다. **그림4**의 파일로 스크류 이빨을 연마하십시오. 회전 숫들은 소재를 가열하여 역학적 특성을 변형할 수 있으니 사용하지 마십시오.

사용사

재검사의 안전은 장비의 지속적인 효율성과 내구성에 달려있습니다. 눈에 보이는 부분에 대한 정상적 확인 이외에, 장비를 사용하기 전후에 12개월 이상의 제품 사용 경력을 지닌 자각 있는 사람이 제품을 검사해야 합니다.

검사 일자 및 그 확인 작업을 제품 수명 카드에 기록하십시오. 이 문서를 제품 수명이 지속하는 동안 확인 및 참조용으로 보관하십시오. 제품에 마킹한 글자를 읽을수 있는지 확인합니다.

매번 사용하기 전에, 스크류 이빨의 상태와 날카로움, 스크류 나사산의 상태, 연결 링과 끈의 자유로운 이동성(Rocket Plus)과 레버가 정확하게 작동하는지 확인하십시오.

다음 결함 중 하나가 발생한 제품은 즉시 폐기해야 합니다:

- 파손된 또는 뒤틀린 이빨
- 스틸의 표면 상태를 심각하게 변형하는 부식(사포로 가볍게 문질러도 사라지지 않는 부식)

- 균열 발생
- 튜브 또는 기타 구성품의 영구 변형
- 연결 링 잠김
- 슬기 또는 끈의 절단 또는 그을림

제품이나 그 구성품 중 하나에 마모흔적이나 손상이 있을 때는 조금만 의심이 있어도 바꿔주도록 합니다. 안전 시스템을 이루는 부품들은 한번 떨어진 경우에는 손상이 있을 수 있으므로 재사용하기 전 항상 검사를 하십시오. 만약 심하게 떨어뜨렸을 경우에는 반드시 바꿔주어야 합니다. 눈에는 보이지 않더라도 구조적인 것이 손상이 있을 수 있습니다.

수명기간

금속 부분: 이 제품의 수명은 제한이 없으며.

직물 부분: 제품 수명은 제품을 처음 사용한 날로부터 10년간이며, 보관을 고려했을 때, 어떤 경우든 제조일로부터 12년이 지난 날로부터 수명이 더 연장될 수 없습니다. (예: 2020년 제조품, 수명은 2032년이 끝날 때까지)

금속 부분 / 직물 부분: 제품 수명이 의미하는 것: 제품 사용 중단을 초래할 이유가 없고 제품을 처음 사용한 날로부터 12개월마다 적어도 한번 주기적으로 점검을 실행하고 제품 수명 카드에 그 결과를 기록하는 경우에 그렇습니다. 다음과 같은 상태에서는 수명이 단축될 수 있습니다; 지나친 사용, 제품 부품의 손상, 화학제품에 닿았을 때, 온도가 너무 높은 상태, 굵거나 벗겨짐, 강한 충격, 잘못 사용했을 때나 잘못 보관한 경우. 이런 경우에는 제품의 안전을 보장할 수 없으므로 제품의 안전에 의심이 가는 경우 C.A.M.P. spa 회사나 대리점에 문의하십시오.

운반

위에 열거한 위험에서 제품을 보호해서 운반하십시오.

X - 마킹

1. 제조사명
2. 장비명
3. 제조 연월
4. 사용 설명서 읽기

ภาษาไทย

ข้อมูลทั่วไป

กลุ่มบริษัท C.A.M.P. ตอบสนองความต้องการของนักได้เขา และนักปีนหน้าผา ด้วยการจำหน่ายผลิตภัณฑ์นวัตกรรมใหม่และมีน้ำหนักเบา ผลิตภัณฑ์ของบริษัทได้รับการออกแบบ ทดสอบ และผลิตภายใต้ระบบที่ได้ รับการรับรองคุณภาพเพื่อให้อุ่นใจได้ว่าผลิตภัณฑ์มีความปลอดภัยและเชื่อถือได้ เอกสารคำแนะนำการใช้งานฉบับนี้จะให้ข้อมูลการใช้งานที่ถูกต้องตลอดอายุของผลิตภัณฑ์ กรุณาอ่าน ทำความเข้าใจ ปฏิบัติตาม และเก็บรักษาคำแนะนำฉบับนี้ หากเอกสารฉบับนี้สูญหายคุณสามารถดาวน์โหลดได้จากเว็บไซต์ www.campp.it และยังสามารถดาวน์โหลดใบประกาศรับรองผลิตภัณฑ์ตามข้อกำหนด EU ได้จากเว็บไซต์นี้ ทั้งนี้ผู้ จัดจำหน่ายจะต้องมอบคู่มือการใช้งานในภาษาท้องถิ่นของประเทศที่มีการขายผลิตภัณฑ์นี้

การใช้งาน

ผู้ที่ใช้อุปกรณ์นี้ต้องได้รับการฝึกอบรมและมีความเชี่ยวชาญโดยเฉพาะ หรือใช้อุปกรณ์ภายใต้การดูแลโดยตรงจากผู้ที่ได้รับการฝึกอบรมและมีความเชี่ยวชาญในอุปกรณ์นี้ เอกสารฉบับนี้ไม่ใช่เอกสารการสอนเทคนิคสำหรับการป้อนหน้าผาก การไต่เขา หรือกิจกรรมอื่นที่เกี่ยวข้อง ดังนั้นคุณต้องได้รับคำแนะนำที่ถูกต้องก่อนใช้ผลิตภัณฑ์นี้ โปรดจำไว้ว่าการป้อนยาและกิจกรรมอื่นๆ ที่อาจต้องใช้ผลิตภัณฑ์นี้ล้วนเป็นสิ่งอันตราย ผลจากการเลือกอุปกรณ์ผิดรวมถึงการใช้งานผิดวิธี หรือการขาดการบำรุงรักษาอุปกรณ์อาจก่อให้เกิดอันตราย การบาดเจ็บรุนแรงหรือถึงแก่ชีวิตได้ ผู้ใช้งานต้องมีความสามารถในการควบคุมความปลอดภัยของตนเองและสถานการณ์ฉุกเฉินที่อาจเกิดขึ้น ต้องใช้ผลิตภัณฑ์ตามคำแนะนำที่แนบมาและห้ามมิให้เปลี่ยนแปลงใดๆ ทั้งนี้จะต้องใช้อุปกรณ์นี้ร่วมกับอุปกรณ์อื่นซึ่งมีคุณลักษณะที่เหมาะสมและเป็นไปตามมาตรฐานของยุโรป (EN) โดยคำนึงถึงข้อจำกัดของอุปกรณ์แต่ละชนิด ในคู่มือนี้ได้แสดงตัวอย่างการใช้งานที่เหมาะสมของผลิตภัณฑ์ในบางกรณีไว้ด้วยแล้ว อย่างไรก็ตามกรุณาทราบว่าบริษัทไม่สามารถแสดงตัวอย่างหรือจินตนาการสถานการณ์การใช้งานที่ไม่เหมาะสมของอุปกรณ์นี้ได้ทุกกรณี หากเป็นไปได้ควรจะจัดอุปกรณ์นี้เป็นของใช้ส่วนตัวของผู้ใช้งาน

การบำรุงรักษา

การทำความสะอาดชิ้นส่วนที่เป็นสิ่งทอและพลาสติก: ล้างด้วยน้ำสะอาดและสบู่ที่มีค่าเป็นกลาง (อุณหภูมิ น้ำไม่เกิน 30 องศาเซลเซียส) และปล่อยให้แห้งเองโดยไม่สัมผัสกับความร้อนโดยตรง การทำความสะอาดชิ้นส่วนที่เป็นโลหะ: ล้างด้วยน้ำสะอาดและทำให้อแห้ง อุณหภูมิ: เก็บผลิตภัณฑ์ไว้ในอุณหภูมิห้องต่ำกว่า 80 องศาเซลเซียสอยู่เสมอ เพื่อไม่ให้มีผลกระทบต่อประสิทธิภาพและกรรมไวด้วยแล้ว อย่างไรก็ตาม การสัมผัสสารเคมี: ยกเลิกการใช้งานหากผลิตภัณฑ์สัมผัสกับสารที่ทำปฏิกิริยาเคมี ตัวอย่างเช่น น้ำมัน หรือซีเมนต์ซึ่งอาจส่งผลกระทบต่อคุณสมบัติของผลิตภัณฑ์

การเก็บรักษา

เก็บผลิตภัณฑ์ที่แกะจากห่อแล้วในที่เย็น แห้ง และไม่สัมผัสโดยอยู่ห่างแหล่งกำเนิดความร้อนต่างๆ รวมถึงสถานที่ที่มีความชื้นสูง ของมีคม สัมผัสครอนหรือสิ่งอื่นที่อาจก่อให้เกิดความเสียหายและเสื่อมสภาพ

ความรับผิดชอบ

บริษัท C.A.M.P. spa หรือตัวแทนจำหน่าย จะไม่รับผิดชอบใดๆ ต่อความเสียหาย การบาดเจ็บ หรือการเสียชีวิตอันสืบเนื่องมาจากการใช้งานผิดวิธี หรือจากการปรับแต่งใดๆ ในผลิตภัณฑ์ของ CAMP ผู้ใช้งานจะต้องเข้าใจและปฏิบัติตามคู่มือการใช้งาน

อุปกรณ์ต่างๆ ที่ได้รับมาจากบริษัท C.A.M.P spa อย่างถูกต้องและปลอดภัย ทั้งนี้ผู้ใช้จะต้องใช้งานอุปกรณ์ให้ตรงตามวัตถุประสงค์ที่ได้รับการออกแบบมาและผู้ใช้งานจะต้องปฏิบัติตามขั้นตอนด้านความปลอดภัยอย่างเหมาะสมทุกขั้นตอน ก่อนใช้อุปกรณ์ คุณต้องปฏิบัติตามขั้นตอนที่จำเป็นทั้งหมดเพื่อสร้างความคุ้นเคยในการใช้เทคนิคช่วยชีวิตในกรณีฉุกเฉิน คุณต้องยอมรับความเสี่ยงและรับผิดชอบต่อการกระทำและการตัดสินใจของตนเอง: หากคุณไม่สามารถหรือไม่อยู่ในสถานะที่จะยอมรับสิ่งเหล่านี้ได้ กรุณาอย่าใช้อุปกรณ์นี้

รับประกันคุณภาพ 3 ปี

ผลิตภัณฑ์นี้ได้รับการรับประกันคุณภาพในข้อบกพร่องของวัสดุหรือการผลิตจากโรงงานเป็นระยะเวลา 3 ปีนับจากวันที่ซื้อ การรับประกันไม่รวมถึง: การสึกหรอจากการใช้งานปกติ การปรับเปลี่ยนหรือเปลี่ยนแปลงผลิตภัณฑ์ การเก็บรักษาอย่างไม่ถูกต้อง การกักตุน ความเสียหายเนื่องจากอุบัติเหตุหรือความประมาท รวมทั้งการใช้ผลิตภัณฑ์ไม่ตรงตามวัตถุประสงค์ที่ออกแบบมา

ข้อมูลเฉพาะ

คำแนะนำการใช้งาน

รายละเอียดผลิตภัณฑ์

สกรูน้ำแข็ง CASSIN นี้ถูกออกแบบมาสำหรับกีฬาปีนเขา น้ำแข็ง ผลิตภัณฑ์นี้มีวัตถุประสงค์เพื่อใช้ในการป้องกันความเสียหายต่อการตกจากที่สูงเมื่ออุปกรณ์ถูกนำมาใช้เป็นจุดยึดในกิจกรรมปีนเขา

การใช้งาน

เมื่อตั้งใจที่จะวางตำแหน่งสกรูน้ำแข็ง ควรตรวจสอบให้แน่ใจว่าได้เลือกบริเวณน้ำแข็งที่มีลักษณะที่อัดแน่น เรียบเท่ากัน และมีความหนามากที่สุดเท่าที่จะเป็นไปได้ ควรหลีกเลี่ยงบริเวณน้ำแข็งที่มีรูพรุน อ่อนตัว หรือมีรอยแตกร้าว เนื่องจากสภาพของน้ำแข็งจะกำหนดความมั่นคงของสกรู หากจำเป็นให้หาความสะอาดบริเวณที่เลือกไว้ เลือกความยาวของสกรูที่เหมาะสมกับความหนาของน้ำแข็งและปฏิบัติตามคำแนะนำใน **รูปภาพประกอบ 1** สำหรับการวางตำแหน่งสกรู ให้หาความระมัดระวังกับค่าเตือนที่ระบุไว้ใน **รูปภาพประกอบ 2** โปรดระวังในการใช้แรงอย่างเหมาะสมในการขันสกรู ซึ่งจะต้องสม่ำเสมอที่สุดเท่าที่จะทำได้ แรงที่ลดลงระหว่างที่ทำการฝังสกรูนี้อาจบ่งบอกว่ามีช่องอากาศในน้ำแข็ง ในกรณีดังกล่าว ให้เลือกตำแหน่งใหม่ที่เหมาะสมกว่า

เพื่อขันสกรูออก ให้ใช้ตามจับตามที่มีแสดงไว้ใน **รูปภาพประกอบ 3** และเอาน้ำแข็งที่ติดอยู่กับอุปกรณ์ออกอย่างรวดเร็วที่สุด

การดูแล: เพื่อให้อุปกรณ์มีประสิทธิภาพการใช้งานสูง จะต้องเหลาฟันให้แหลมคม ให้เหลาฟันของสกรูด้วยตะไบดำที่แสดงไว้ใน **รูปภาพประกอบ 4** ยานโซลเจอร์ ซึ่งจะช่วยให้วัสดุร่อนและเกิดความเสี่ยงที่จะเปลี่ยนแปลงคุณสมบัติทางกลของผลิตภัณฑ์

การปรับปรุง

ความปลอดภัยของผู้ใช้อุปกรณ์ขึ้นอยู่กับความถี่ในการใช้งานและความทนทาน นอกเหนือจากการตรวจสอบตามปกติที่จะต้องกระทำในระหว่างการใช้และหลังการใช้งานแต่ละครั้งแล้ว อุปกรณ์นี้จะต้องได้รับการตรวจสอบโดยผู้เชี่ยวชาญทุก 12 เดือนนับแต่วันที่ใช้งานอุปกรณ์ครั้งแรก โดยจะต้องทำการบันทึกวันที่ดังกล่าวและวันที่ทำการตรวจสอบครั้งต่อไปลงบนแผ่นบันทึกการใช้งานผลิตภัณฑ์ โดยให้เก็บเอกสารนี้ไว้เพื่อการตรวจสอบและเป็นเอกสารอ้างอิงตลอดระยะเวลาการใช้งานอุปกรณ์ รวมทั้งให้ตรวจสอบเครื่องหมายสัญลักษณ์ต่างๆ ที่อยู่บนอุปกรณ์ว่ายังสามารถอ่านได้หรือไม่ ก่อนการใช้งานทุกครั้ง ควรตรวจสอบสภาพและความแหลมคมของฟันสกรู สภาพของเกลียว อีวีซีในการเคลื่อนไหวของหางที่เชื่อมต่อกับเชือก (Rocket Plus) และการทำงานอย่างถูกต้องของคันโยก ในกรณีที่เกิดข้อบกพร่องอย่างใดอย่างหนึ่งดังต่อไปนี้ ต้องหยุดใช้ผลิตภัณฑ์โดยทันที:

- ฟันหักหรือโย

- การกัดกร่อนที่เปลี่ยนสภาพบนพื้นผิวของเหล็กอย่างร้ายแรง (ไม่จางหายไปหลังจากที่ถูกด้วยกระดาษทรายเบา ๆ)
- มีรอยแตก
- การเสียวอย่างถาวรของแกนสกรู หรือส่วนอื่น ๆ
- ห่วงเชื่อมต้อมีการติดขัด
- มีรอยขาดหรือรอยไหมบนตะเข็บเย็บ หรือบนเชือก

หากพบผลิตภัณฑ์หรือส่วนประกอบใดๆ มีความผิดปกติหรือการสึกหรอใดๆ หรือเมื่อเกิดความสงสัย ควรจะยกเลิกการใช้โดยทันที ผลิตภัณฑ์แต่ละชิ้นในระบบความปลอดภัยอาจเกิดความเสียหายเมื่อมีการตกเกิดขึ้น และต้องได้รับการตรวจสอบก่อนใช้งานอีกครั้งอยู่เสมอ ห้ามมิให้ใช้งานผลิตภัณฑ์หลังจากเกิดการตกอย่างรุนแรงเนื่องจากอุปกรณ์อาจเสียหายแม้จะมองไม่เห็นสัญญาณผิดปกติใดๆ ด้วยตาเปล่าก็ตาม

อายุการใช้งาน

ชิ้นส่วนโลหะ: อายุการใช้งานของผลิตภัณฑ์นี้ไม่มีกำหนดวัน

ชิ้นส่วนสิ่งทอ: มีอายุการใช้งาน 10 ปี นับตั้งแต่วันที่ใช้งานของผลิตภัณฑ์ครั้งแรก โดยคำนึงถึงการเก็บรักษา ไม่ว่าในกรณีใด ๆ ก็ตามไม่ควรเกินสิบสองปีนับแต่วันผลิต (ตัวอย่างเช่น ปีที่ผลิต 2020 จะมีอายุใช้งานจนถึงสิ้นปี 2032)

ชิ้นส่วนโลหะ / ชิ้นส่วนสิ่งทอ: ผลิตภัณฑ์นี้จะมีอายุการใช้งานดังกล่าวได้ หากไม่มีสาเหตุใดๆ ที่ก่อให้เกิดการหมดสภาพที่ใช้งานไม่ได้และจะต้องทำการตรวจสอบสภาพอย่างน้อยทุก ๆ 12 เดือน นับตั้งแต่วันที่ใช้งานของผลิตภัณฑ์ครั้งแรก และบันทึกไว้ในแผ่นบันทึกการใช้งานของผลิตภัณฑ์ฯ ต่อไปนี้อาจเป็นปัจจัยที่ลดอายุการใช้งานของผลิตภัณฑ์: การใช้งานมากกว่าปกติ ความเสียหายกับส่วนประกอบต่าง ๆ ของผลิตภัณฑ์ฯ การสัมผัสกับสารเคมี อยู่น้ำที่ ๆ มีอุณหภูมิสูง รอยขีดข่วนลึก รอยตัด การกระแทกอย่างรุนแรง การใช้งานที่ไม่ถูกต้องและการเก็บรักษาที่ไม่ตรงตามคำแนะนำ หากมีข้อสงสัยว่าผลิตภัณฑ์ฯ ไม่มีความปลอดภัยแล้ว กรุณาติดต่อบริษัท C.A.M.P. spa หรือผู้จัดจำหน่าย

การขนส่ง

จะต้องปกป้องผลิตภัณฑ์จากความเสียหายต่างๆ ตามที่กล่าวไว้ในข้างต้น

X - เครื่องหมายสัญลักษณ์ต่างๆ

1. ชื่อผู้ผลิต
2. ชื่ออุปกรณ์
3. เดือนและปีที่ผลิต
4. อานคู่มือการใช้งาน



LIFE SHEET - SCHEDA DI VITA - FICHE DE DURÉE DE VIE

.....
1. Model - Modello - Modèle

.....
2. Serial number - Numero di serie - Numéro de série

.....
3. Month/Year of manufacture - Mese/Anno di fabbricazione - Mois/Année de fabrication

.....
4. Purchase date - Data di acquisto - Date de l'achat

.....
5. Date of first use - Data del primo utilizzo - Date de la première utilisation

.....
6. User - Utilizzatore - Utilisateur

INSTRUCTION MANUAL
MANUALE ISTRUZIONI
MANUEL D'INSTRUCTIONS



is a brand owned by **CAMP** SPA
CONCEZIONE **A**RTICOLI **M**ONTAGNA **P**REMANA
Via Roma 23, 23834 Premana (LC) - ITALY
Tel. +39 0341 890117 Fax +39 0341 818010
www.camp.it - contact@camp.it

CO 01 MANUALE51
October 2020 - Rev. 1 - © C.A.M.P. S.p.A.

